



Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruksaanwijzing/Garantie • Istruzioni per l'uso/Garanzia
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
A használati utasítás/garancia

Autoradio mit CD-Player

Autoradio met CD-speler • Autoradio con lettore CD
Car radio with CD player • Radio samochodowe z odtwarzaczem CD
Autórádió CD-lejátszóval



AR 638 CD / MP3



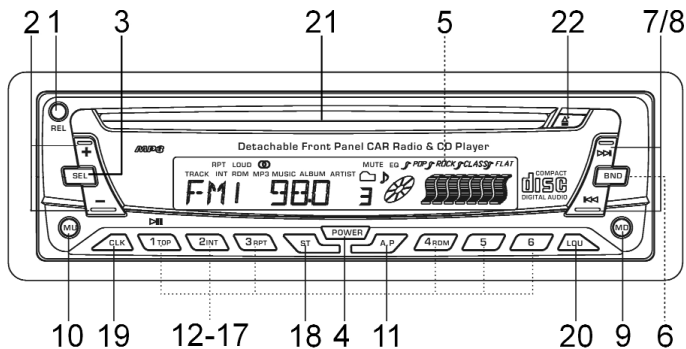
Inhalt

Inhoud • Indice • Contents • Spis treści • Tartalom

D	Übersicht Bedienelemente .....	.Seite	3
	Bedienungsanleitung .....	.Seite	4
	Garantie .....	.Seite	15
NL	Overzicht bedieningselementen .....	.Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing .....	.Pagina	16
	Garantie .....	.Pagina	27
I	Descrizione dei singoli pezzi .....	.Pagina	3
	Istruzioni per l'uso .....	.Pagina	28
	Garanzia .....	.Pagina	40
GB	Control element overview .....	.Page	3
	Instruction Manual .....	.Page	41
	Guarantee .....	.Page	52
PL	Przegląd elementów obsługi .....	.Strona	3
	Instrukcja obsługi .....	.Strona	53
	Gwarancja .....	.Strona	64
H	A használt elemek megtekintése .....	.Oldal	3
	A használati utasítás .....	.Oldal	66
	Garancia .....	.Oldal	72

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedienings-elemente • Liste des différents éléments de commande
 Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando
 Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi
 Přehled ovládacích prvků



D

Allgemeine Sicherheitshinweise

Um das Risiko von Feuer oder einem elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser betreiben (z.B. Badezimmer, Schwimmbecken, feuchte Keller).

Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Das Gerät ausschließlich an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Achten Sie darauf, dass die angegebene Spannung mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.

Bei Verwendung von externen Netzteilen auf die richtige Polarität und Spannung achten, Batterien stets richtigerum einlegen.

Das Gerät so aufstellen, dass vorhandene Lüftungsöffnungen nicht verdeckt werden.

Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes, insbesondere des Netzkabels, das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen. Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen prüfen.

Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Benutzen Sie das Gerät längere Zeit nicht, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bzw. entnehmen Sie die Batterien.

Diese Symbole können sich ggfs. auf dem Gerät befinden und sollen Sie auf folgendes hinweisen:



Das Blitz-Symbol soll den Benutzer auf Teile im Inneren des Gerätes hinweisen, die gefährlich hohe Spannungen führen.



Das Symbol mit Ausrufezeichen soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- oder Wartungs-Hinweise in den Begleitpapieren hinweisen.



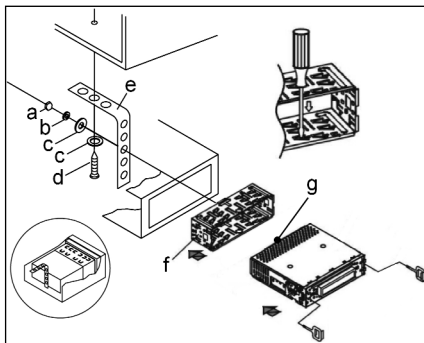
Geräte mit diesem Symbol arbeiten mit einem „Klasse 1-Laser“ zur Abtastung der CD. Die eingebauten Sicherheitsschalter sollen verhindern, dass der Benutzer gefährlichem, für das menschliche Auge nicht sichtbarem Laserlicht ausgesetzt wird, wenn das CD-Fach geöffnet ist.

Diese Sicherheitsschalter sollten auf keinen Fall überbrückt oder manipuliert werden, sonst besteht die Gefahr, dass Sie sich dem Laser-Licht aussetzen.

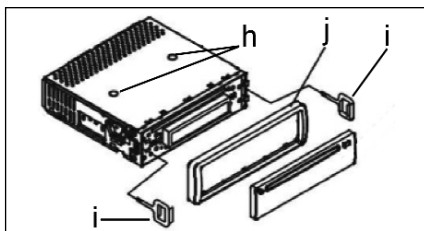
Installation

D

Montieren Sie das Radiogerät gemäß folgender Darstellungen

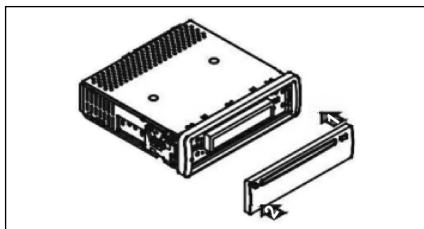


- a Mutter
- b Federscheibe
- c Unterlegscheibe
- d Schraube
- e Montagewinkel
- f Einschubgehäuse
- g Gewindebolzen



Achtung!

- h **Schrauben der Transportsicherung (Bitte vor der Montage entnehmen)**
- i Ausziehwerkzeug (Schlüssel für die Demontage)
- j Blendrahmen

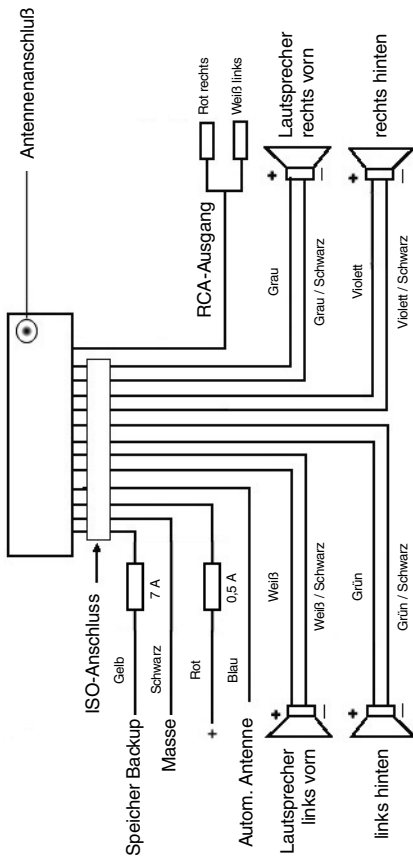


Setzen Sie die Bedienblende erst an der rechten Seite an und rasten Sie, sie dann auf der linken Seite ein.

D

Anschluss

Stellen Sie die Anschlüsse gemäß des Schaubildes her.



Achtung

D

1. Setzen Sie das abnehmbare Bedienfeld erst nach dem Anschluss der Kabel auf.
2. Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ohm.

Wichtige Zusatzinformation zum Einbau Ihres Autoradios!

1. Bitte beachten Sie beim Einbau/Anschluss Ihres Gerätes, dass Ihr Auto über einen originalen "ISO ANSCHLUSS" verfügt. Dieser ist das Gegenstück zu dem am Geräteausgang vorhandenen Stecker (ISO ANSCHLUSS). Bei der Belegung des "DAUER +" (Backup) kann es je nach Fahrzeugtyp zu Abweichungen kommen.
Wenden Sie sich in diesen Fällen bitte an eine autorisierte KFZ Werkstatt, da eine permanente/dauerhafte Stromversorgung Ihres Radios sonst nicht gewährleistet ist. (Diese ist jedoch für die Speicherung Senderstationen notwendig).
2. Je nach Fahrzeugtyp können in Ausnahmefällen Störgeräusche im Radio/CD Betrieb auftreten. Diese lassen sich mit einem zusätzlichen Entstörfilter entsprechend beseitigen. Ihr Gerät AR 638 CD ist bereits serienmäßig mit einem Entstörfilter ausgerüstet. Trotzdem kann es fahrzeugbedingt zu Beeinträchtigungen kommen.
Entstörfilter erhalten Sie im Autozubehörhandel und/oder bei Ihrer KFZ Werkstatt.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an unsere Hotline.

Vorsichtsmaßnahmen und Wartung

1. **Die Schrauben (h) der Transportsicherung bitte vor der Montage entfernen, da sonst die CD nicht eingezogen werden kann.**
2. Das Gerät ist für den Minuspol der Batterie ausgelegt, der an die Fahrzeugkarosserie angeschlossen sein muss. Dies bitte vor Installation überprüfen.
3. Wenn die vordere Bedientafel während des Radio- oder CD-Betriebs abgenommen wird, wird das Gerät automatisch ausgeschaltet.
4. **Fehlfunktion.** Nach dem Wiedereinsetzen der vorderen Bedientafel erscheint in der LCD-Anzeige eine Fehlermeldung (ERROR). Drücken Sie mit Hilfe eines Drahtes o. ä. die Taste RESET, um die Elektronik wieder zurückzustellen (RESETEN). Diese Taste finden Sie bei abgenommenem Bedienfeld rechts neben dem Display.
5. Wenn das Fahrzeuginnere extrem heiß ist, z. B. nach einer längeren Parkdauer in praller Sonne, den Player nicht einschalten, bis das Fahrzeug nach einer kurzen Fahrtzeit im Inneren etwas abgekühlt ist.
6. Um das abnehmbare Bedienteil sicher aufzubewahren, stets die dafür vorgesehene Schutzhülle verwenden.

D**Bedienung****1 REL-Taste**

Drücken Sie die REL-Taste zum Herausnehmen des vorderen Bedienfeldes.

2 + / - -Tasten

Im normalen Spielbetrieb dienen die Tasten zur Einstellung der Lautstärke. In Verbindung mit der zuvor gedrückten SEL- Taste können Änderungen in den Menüs z. B. bei FADER oder BALANCE vorgenommen werden.

3 SEL-Taste (Auswahl)

- a) Drücken Sie die SEL-Taste kurz, um in das Auswahlmenü des Schallmodus zu gelangen. Im Display erscheint „VOL“ zur Einstellung der Lautstärke. Durch wiederholtes Drücken der SEL- Taste können Sie nun die einzelnen Menüpunkte wie VOLUME, BASS, TREBLE, BALANCE und FADER anwählen. Sie ändern die Einstellungen der einzelnen Menüpunkte mit Hilfe der „+“- oder „-“-Taste.

Hinweis: Sind unter DSP Equalizereinstellungen wie z. B. POP, ROCK gewählt, können BASS und TREBLE nicht eingestellt werden.

- b) Drücken Sie die SEL-Taste lang, um in das Auswahlmenü DSP OFF, BEEP ON/OFF, SEEK 1/2, VOL LAST/ADJ zu gelangen.

Im Display erscheint „DSP OFF“.

Durch wiederholtes Drücken der SEL-Taste können Sie nun die einzelnen Menüpunkte anwählen. Sie ändern die Einstellungen der einzelnen Menüpunkte mit Hilfe der „+“- oder „-“-Taste.

- **DSP**
Im DSP können Sie die Equalizereinstellungen POP M; ROCK M, CLASS M und FLAT M wählen. Wählen Sie DSP OFF um eigene Einstellungen vorzunehmen. Siehe auch Pkt. 3a.
- **BEEP ON/OFF Bestätigungston**
Den Bestätigungston beim Tastendruck können Sie in zwei Arten wählen.
BEEP ON: Der Bestätigungston erfolgt bei jedem Tastendruck.
BEEP OFF: Der Bestätigungston ist abgeschaltet.
- **SEEK 1, SEEK 2 (Nur im Radiobetrieb wählbar)**
Suchfunktion mit den **◀◀ / ▶▶**-Tasten im Radiobetrieb
SEEK 1: Halten Sie die **◀◀ / ▶▶**-Tasten gedrückt und das Radio wird bei der nächsten erreichbaren Sendestation stoppen.
SEEK 2: Solange Sie die **◀◀ / ▶▶**-Tasten gedrückt halten wird der Suchlauf im Frequenzband weiter geführt.
- **VOL LAST/VOL ADJ**
VOL LAST: Das Radio schaltet sich mit der zuletzt tatsächlich eingestellten Lautstärke ein.
VOL ADJ: Mit Hilfe der + - und - Tasten wählen Sie eine gleichbleibende Einschalllautstärke vor.

4 POWER-Knopf

Zum Ein- bzw. Ausschalten des Gerätes diese Taste drücken.

5 LCD-Display (Flüssigkristallanzeige)**6 BAND-Taste**

Drücken Sie kurz die BAND-Taste, um zwischen den drei FM- (UKW) Ebenen umzuschalten. Die Bezeichnung der entsprechenden Ebene F1, F2, F3 wird in der LCD-Anzeige angezeigt.

7/8 I◀◀/▶▶I-Tasten TUNE, SEEK, TRACK, SKIP UP/DOWN

a) Im Radiomodus: Drücken Sie kurz die I◀◀ oder ▶▶I-Taste, um manuell einen gewünschten Radiosender einzustellen.

Halten Sie die I◀◀ oder ▶▶I-Taste gedrückt, um die Suche nach einem Radiosender zu starten.

Siehe auch die Funktion SEEK 1 / SEEK 2.

b) Im CD-Modus: Zum Vor- bzw. Rückwärtsspringen die Taste I◀◀ bzw.▶▶I kurz drücken. Zum Spulen von Titeln die Pfeiltaste I◀◀ bzw.▶▶I gedrückt halten.

9 MODUS-Taste

Drücken Sie diese Taste zur Auswahl des CD-Player- bzw. Radio-Modus.

10 MUTE-Taste

Drücken Sie die MUTE-Taste, um die Lautsprecher für kurze Zeit stumm zu schalten. Drücken Sie diese Taste erneut, um diese Funktion wieder aufzuheben.

11 AP-Taste (Automatische Senderspeicherung)

Im Radio-Modus:

a) Speicherfunktion:

Drücken Sie die AP-Taste länger als eine Sekunde, um die automatische Senderspeicherung zu aktivieren.

Das Gerät sucht innerhalb des aktuellen Frequenzbandes z. B. FM 1 nach den größten Signalstärkepegel bis der Suchzyklus abgeschlossen wird. Die sechs stärksten Sender werden den entsprechenden Speicherplätzen zugeordnet.

Die nun gespeicherten Sender werden jeweils ca. 3 sek. lang angespielt und danach wird der Sender des ersten Speicherplatzes eingestellt.

Möchten Sie noch weitere Sender im FM-Band suchen drücken Sie die BAND-Taste um auf das FM2 bzw. FM3 Band zu wechseln. Drücken Sie die AP-Taste erneut länger als eine Sekunde, um die weitere Suche zu starten.

b) Anspielfunktion:

Nach kurzem Drücken der AP-Taste spielt das Radio alle voreingestellten Sender des Frequenzbandes an.

Hinweis: Die Anspielfunktion endet automatisch wieder bei dem Speicherplatz von dem aus sie gestartet wurde.

D**AP-Taste als Suchfunktionen im MP3 Betrieb**

Sind beim Erstellen einer CD im MP3-Format entsprechende Daten angelegt worden, können diese über folgenden Funktionen gesucht werden:

- a) Direkteingabe der Titelnummer bei CD's im MP3-Format:
1. Drücken Sie 1X die AP-Taste. Im Display erscheint „TRK SCH“.
 2. Drücken Sie kurz die SEL-Taste. Im Display erscheint „TRK SCH 001“. Die Einerstelle blinkt.
 3. Mit Hilfe der + / - Tasten haben Sie nun die Möglichkeit an der Einerstelle eine Titelnummer von 0 bis 9 einzugeben.
 4. Drücken Sie erneut kurz die SEL-Taste. Die Zehnerstelle blinkt. Verfahren Sie wie unter Pkt. 3 beschrieben.
 5. Drücken Sie erneut kurz die SEL-Taste, um ggf. eine Hunderterstelle einzugeben.
 6. Schließen Sie die Eingabe der Titelnummer durch längeres Drücken (1 sek.) der SEL-Taste ab. Unmittelbar danach wird der gewählte Titel abgespielt.
- b) Dateisuchfunktion bei CD's im MP3-Format:
1. Drücken Sie 2X die AP-Taste. Im Display erscheint „FILE SCH“.
 2. Drücken Sie kurz die SEL-Taste, um den ersten ausgewählten Ordner im Display anzuzeigen.
 3. Mit Hilfe der + / - Tasten haben Sie nun die Möglichkeit die verschiedenen Ordner auf der CD auszuwählen.
 4. Drücken Sie die SEL-Taste länger (1 sek.). Der gewählte Ordner wird vom ersten Lied an abgespielt. Drücken Sie die SEL-Taste kurz und Sie können mit Hilfe der + / - Tasten einen Titel im Ordner auswählen.
 5. Schließen Sie die Eingabe durch längeres Drücken (1 sek.) der SEL-Taste ab. Unmittelbar danach wird der gewählte Titel abgespielt.
- c) Stichwortsuchfunktion bei CD's im MP3-Format:
1. Drücken Sie 3X die AP-Taste. Im Display erscheint „CHAR SCH“.
 2. Drücken Sie kurz die SEL-Taste. Links im Display erscheint ein „A“.
 3. Durch das wiederholte Drücken der + / - Tasten können Sie nun an der ersten Stelle des Displays einen Buchstaben von A bis Z oder eine Ziffer von 0 bis 9 eintragen.
Hinweis: Die Eintragung der weiteren Ziffern und Buchstaben erfolgt von links nach rechts.
 4. Drücken Sie die SEL-Taste kurz. Auf der zweiten Stelle des Displays erscheint ein „A“. Verfahren Sie bei der Eintragung von Ziffern und Buchstaben wie unter Pkt. 3 beschrieben.
 5. Wiederholen Sie die Tätigkeiten unter Pkt. 2 und Pkt. 3 solange bis Sie ihren mehrstelligen Suchbegriff eingegeben haben.
Hinweis: Löschen Sie die letzte Eintragung durch das Drücken der AP-Taste.
 6. Schließen Sie die Eingabe durch längeres Drücken (1 sek.) der SEL-Taste ab. Unmittelbar danach wird der gewählte Titel abgespielt.

Hinweis: Die Wiedergabe anwenderseitig erstellter CD kann durch die Vielzahl der verfügbaren Software und CD-Medien nicht garantiert werden.

Beim normalen Spielbetrieb vom CD's im MP3-Format kann mit den **◀◀** bzw. **▶▶**-Tasten um jeweils einen Titel rauf oder runter gesprungen werden. Mit den Stationstasten 5 bzw. 6 kann um jeweils 10 Titel herunter bzw. herauf gesprungen werden.

12-17 als Stationstasten (1-6) vorgewählter Sender und als 1TOP-, 2INT-, 3RPT-, 4RDM-Tasten im CD Betrieb

a) Radio-Betrieb

Durch kurzes Drücken wird über diese Tasten ein voreingestellter Radiosender direkt angewählt. Werden diese Tasten länger als eine Sekunde gedrückt, wird der aktuell eingestellte Sender unter der gewählten Stationstaste gespeichert.

b) CD-Betrieb

- Drücken Sie die 1TOP-Taste, um das Abspielen der CD zu unterbrechen (Pausenfunktion). Drücken Sie diese Taste erneut um diese Funktion wieder aufzuheben.
- Drücken Sie die 2INT-Taste. Jeder Titel der CD wird jeweils 10 Sekunden lang angespielt. Drücken Sie diese Taste erneut, um die Suche abzubrechen. Der aktuell angewählte Titel wird abgespielt.
- Drücken Sie die 3RPT-Taste. Der aktuelle gespielte Titel wird wiederholt. Drücken Sie diese Taste erneut um diese Funktion wieder aufzuheben.
- Drücken Sie die 4RDM-Taste. Die CD Titel werden in zufälliger Reihenfolge abgespielt. Drücken Sie diese Taste erneut, um diese Funktion wieder aufzuheben.

18 ST-Taste

STEREO/MONO Umschaltung (Nur im Radiobetrieb wählbar).

19 CLK-Taste

- Uhrzeit anzeigen: Drücken Sie kurz die CLK-Taste, um die Uhrzeit anzuzeigen.
- Uhrzeit einstellen: Drücken Sie die CLK-Taste zweimal und halten Sie diese dann beim zweiten Mal gedrückt, bis die Anzeige im Display blinkt. Drücken Sie die +Taste, um die Stunden einzustellen. Drücken Sie die --Taste, um die Minuten einzustellen.

20 LOUD ON/LOUD OFF

Ein- und Ausschalten der LOUDNESS-Funktion.

Im niedrigen Lautstärkebereich wird mit der Funktion LOUDNESS (LOUD) das Klangbild erweitert. Höhen und Bässe werden angehoben.

21 CD-Schlitz

22 Auswurfaste (EJECT)

Zum Auswerfen der CD diese Taste drücken.

D 23 Blinkende LED-Anzeige (ohne Abbildung)

Beim Abnehmen der vorderen Bedientafel blinkt diese Anzeige.

24 RESET-Taste (ohne Abbildung)

Zum Wiederherstellen des gestörten Programms diese Taste drücken. Diese Taste finden Sie bei abgenommenem Bedienfeld rechts neben dem Display.

Technische Daten

Allgemeines

Netzspannung	DC 13,8 V
Stromverbrauch	7A Max.
Leistung	4 x 35 W PMPO

FM-Bereich

Frequenzbereich	87,6 MHz bis 108,0 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit	3 μ V.
I.F. Frequenz	10,7 MHz

Ausgangsleistung (Wahlweise)

Ausgang	bei CD max. 1200mV
---------	--------------------

CD-Player

System	CD-Gerät
Verwendbare CDs	CD/CDR/CDRW/MP3 Disks
	Anzahl der Quantisierungsbits 1 bit.
Signalformat	Musterfrequenz 44,1 KHz
Frequenzcharakteristika	20 – 100Hz \leq 5dB
	10 – 20KHz \leq 5dB
Signal-Rausch-Verhältnis	50 dB (1KHz)
Anzahl der Kanäle	2 Stereo-Kanäle
Gehäuseabmessungen	178 B x 50 H x 165 T

Störungsbehebung

D

Bevor Sie die Checkliste durchgehen, bitte zunächst den Anschluss fertig stellen. Wenn nach erfolgtem Durchprüfen der Checkliste immer noch Fragen offen sind, wenden Sie sich bitte an Ihre nächstgelegene Kundendienststelle.

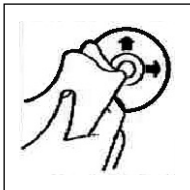
Fehlersymptom	Grund	Lösung
Nach Einlegen in das Gerät läuft die CD oder Kassette nicht.	Der Lautstärkeregler ist zu leise eingestellt. Die Anschlüsse sind nicht korrekt ausgeführt.	Den Lautstärkeregler höher einstellen. Den +12V- sowie den Masseanschluss überprüfen.
Der Ton des CD-Players hüpf.	Die Straßenoberfläche ist rau. Das Gerät ist nicht fest eingebaut.	Zum Abspielen der CD warten, bis die Straße glatter wird. Das Gerät fest einbauen. Sicherstellen, dass die hintere Befestigung verwendet wird, wenn das Fahrzeug keine geeignete Aufnahme für den hinteren Geräteteil bietet.
	Die CD ist defekt.	Eine andere CD ausprobieren. Wenn diese korrekt läuft, ist die erste CD wahrscheinlich beschädigt.
	Die CD ist verschmutzt.	Die CD reinigen.
Kein Strom.	Die Zündung ist ausgeschaltet. Die Sicherung ist durchgebrannt.	Den Zündschlüssel auf „ON“ oder „ACC“ drehen. Die Sicherung durch eine andere 7 A-Sicherung ersetzen.
Das Gerät funktioniert nicht richtig (EJECT, LOAD, PLAY).	Der Microcomputer wurde durch elektrisches Rauschen in Mitleidenschaft gezogen.	Die CD oder Kassette herausnehmen und wieder einlegen. Das Gerät aus- und dann wieder einschalten.
Kein Radioempfang.	Das Antennenkabel ist nicht angeschlossen.	Das Antennenkabel fest in die Antennenbuchse des Gerätes stecken.
Im automatischen Suchmodus stoppt das Radio bei keiner Sendestation.	Die Sendesignale sind zu schwach.	Manuell eine Sendestation einstellen.

D

Fehlersymptom	Grund	Lösung
CD's werden nur bis zur Hälfte in den CD Schacht eingezogen.	Die Schrauben der Transportsicherung sind nicht entfernt worden.	Entfernen Sie die Schrauben der Transportsicherung.

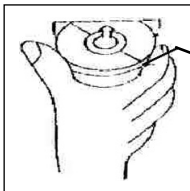
Abspielen einer CD

Reinigen der CD



Vor dem Abspielen, die CD mit einem sauberen, staubfreien Reinigungstuch abwischen. Die CD in Pfeilrichtung abziehen.

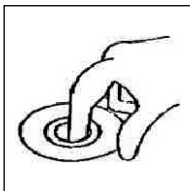
Hinweis: Keine Lösungsmittel wie Benzin oder Verdünner verwenden. Die allgemein erhältliche Reinigungsmittel oder Anti-Statiksprays beschädigen das Gerät.



Wenn die CD mit dem Aufdruck nach unten eingelegt wird, kann das Gerät beschädigt werden.

CD immer mit dem Label nach oben einlegen

Hinweis: Wenn sich bereits eine CD im CD-Schlitz befindet, nicht versuchen, eine weitere CD einzulegen. Dies kann zu Schäden am Gerät führen. Die CD stets am Rand anfassen. Um die CD sauber zu halten, nicht an der Oberfläche anfassen.



Keine Aufkleber oder Klebeband auf die CD kleben.

Die CD nicht direkter Sonneneinstrahlung oder Wärmequellen wie Heizungsrohren aussetzen und sie auch nicht im Auto lassen, wenn dieses in praller Sonne geparkt wird, da dies zu einem beträchtlichen Temperaturanstieg führt.

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Garantie



Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das Grundgerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbursten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service für unsere Haushaltsartikel und Unterhaltungselektronik

Zu technischen Fragen oder zur Bestellung von Verschleißteilen (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), wie z.B. Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel, Fernbedienung usw. können Sie sich, mit Angabe des Gerätetyps, an unsere Hotline-Adresse wenden:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder www.clatronic.com

NL

Algemene veiligheidsinstructies

Voorkom risico's voor brand en elektrische schokken en stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht. Gebruik het apparaat niet in de directe nabijheid van water (bijv. badkamer, zwembad, vochtige kelder).

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het daarvoor bestemde doel.

Sluit het apparaat uitsluitend aan op een correct geïnstalleerde contactdoos. Let op dat de aangegeven spanning overeenstemt met de spanning van de contactdoos. Let bij het gebruik van externe adapters op de juiste polariteit en spanning en plaats batterijen altijd in de juiste richting.

Plaats het apparaat zodanig dat de aangebrachte luchtopeningen niet worden afgedekt.

Open nooit de behuizing van het apparaat. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Neem het apparaat niet meer in gebruik wanneer het apparaat - en in het bijzonder de kabel - beschadigingen vertoont, maar laat het eerst door een vakman repareren. Controleer de kabel regelmatig op beschadigingen.

Een defecte kabel mag alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon worden vervangen. Alleen zo kunnen gevaren vermeden worden.

Onderbreek de stroomtoevoer of verwijder de batterijen wanneer u denkt, het apparaat langere tijd niet te gebruiken.

Volgende symbolen kunnen op uw apparaat zijn aangebracht. Zij hebben de volgende betekenis:



Het bliksemsymbool wijst de gebruiker op onderdelen in het inwendige van het apparaat die gevaarlijk hoge spanning voeren.



Het symbool met het uitroepteken verwijst naar belangrijke bedienings- en onderhoudsinstructies in de begeleidende documentatie.



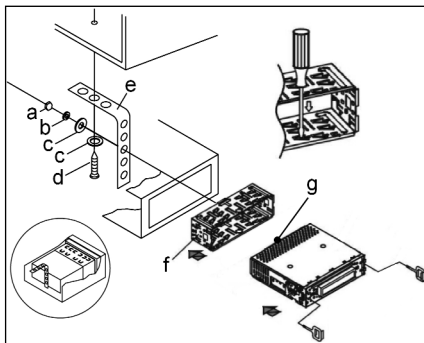
Apparaten met dit symbool werken met een „klasse 1-laser„ voor de aftasting van de CD. De ingebouwde veiligheidsschakelaars moeten voorkomen dat de gebruiker wordt blootgesteld aan gevaarlijke, voor het menselijk oog onzichtbaar laserlicht wanneer het CD-vak geopend is.

Deze veiligheidsschakelaars mogen in geen geval overbrugd of gemanipuleerd worden omdat u anders gevaar loopt, aan het laserlicht te worden blootgesteld.

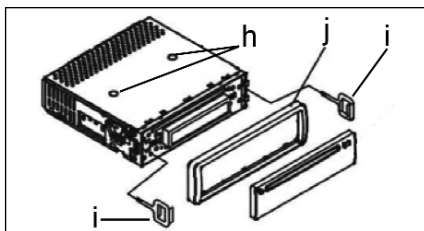
Installatie

NL

Monteer het radioapparaat volgens de onderstaande afbeeldingen

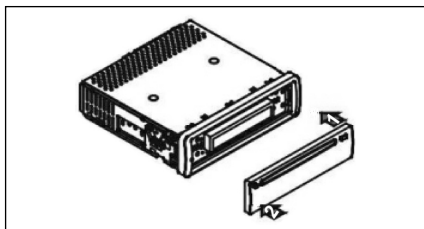


- a Moer
- b Veerring
- c Onderlegplaatje
- d Schroef
- e Montagehoek
- f Inschuifbehuizing
- g Schroefdraadbout



Let op!

- h **Schroeven van de transportbeveiliging (a.u.b. vóór de montage verwijderen)**
- i Uittrekgereedschap (sleutel voor de demontage)
- j Raamwerk

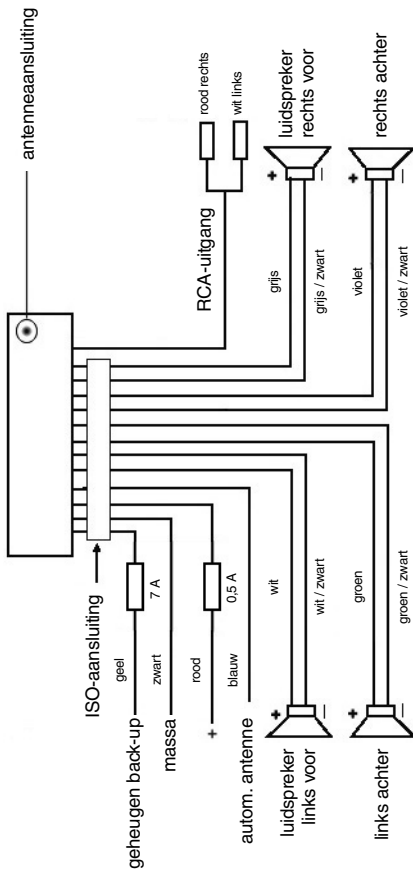


Zet het bedieningselement eerst aan tegen de rechterzijde en klik het vervolgens aan de linkerzijde in.

NL

Aansluiting

Breng de aansluiting tot stand volgens de afbeelding.



Opgelet

NL

1. Plaats het verwijderbare bedieningselement pas na de aansluiting van de kabels.
2. Gebruik luidsprekers met een impedantie van 4 Ohm.

Belangrijke aanvullende informatie voor de montage van uw autoradio!

1. Let bij de montage/aansluiting van uw apparaat op dat uw auto over een originele "ISO ANSCHLUSS" moet beschikken. Deze aansluiting is de tegenhanger van de aan de apparaatuitgang aangebrachte steker (ISO ANSCHLUSS). Bij de toewijzing van de "DAUER +" (back-up) kunnen echter al naargelang het voertuigtype afwijkingen optreden.
Neem in deze gevallen a.u.b. contact op met een geautoriseerde autogarage omdat een permanente/constante stroomvoorzorging van uw radio anders niet gewaarborgd is. (Dit is echter noodzakelijk voor de opslag van de zenderstations).
2. Al naargelang het voertuigtype kunnen in uitzonderingsgevallen stoorgeluiden in de radio/CD-modus optreden. Deze kunnen worden verholpen met een extra ontstoorfilter. Uw apparaat AR 638 CD is standaard reeds uitgerust met een ontstoorfilter. Desondanks kunnen er afhankelijk van het voertuigtype storingen optreden.
Ontstoorfilters zijn verkrijgbaar kunt in een zaak voor auto toebehoren en/of bij uw garage.

Veiligheidsmaatregelen en onderhoud

1. **Verwijder vóór de montage a.u.b. de schroeven (h) van de transportbeveiliging omdat in het andere geval de CD niet kan worden geladen.**
2. Het apparaat is geconcentreerd voor de minpool van de accu die aan de carrosserie van het voertuig dient te zijn aangesloten. U dient dit vóór de installatie te controleren.
3. Wanneer het voorste bedieningselement tijdens de radio- en CD-modus wordt verwijderd, wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.
4. **Functiestoring.** Na het terugplaatsen van het voorste bedieningselement verschijnt op het LC-display een foutmelding (ERROR). Druk met behulp van een draad of iets dergelijks de toets RESET in om de elektronica weer terug te zetten (RESETTEN). Deze toets kunt u bij verwijderd bedieningsveld rechts naast het display vinden.
5. Wanneer het extreem heet in het voertuig is, bijv. nadat de auto gedurende een langere tijd in de zon geparkeerd stond, dient u de CD-speler pas in te schakelen nadat het na een korte rijduur een beetje is afgekoeld.
6. Gebruik steeds de voorhanden beschermhoes om het afneembare bedieningselement veilig te bewaren.

NL

Bediening

1 REL-toets

Druk op de REL-toets om het voorste bedieningselement te verwijderen.

2 + / - -toetsen

In de normale speelmodus zijn deze toetsen bedoeld voor het instellen van de geluidsterkte.

In combinatie met de tevoren ingedrukte SEL-toets kunnen veranderingen in de menu's, bijv. bij FADER of BALANCE worden uitgevoerd.

3 SEL-toets (selectie)

- a) Druk kort op de SEL-toets om naar het selectiemenu van de klankmodus te schakelen. Op het display verschijnt "VOL" voor de instelling van de geluidsterkte. Door herhaaldelijk op de SEL-toets te drukken kunt u nu de afzonderlijke menupunten zoals VOLUME, BASS, TREBLE, BALANCE en FADER selecteren. U kunt de instellingen van de afzonderlijke menupunten veranderen met behulp van de "+"- of "-"-toets.

Opmerking: wanneer onder DSP equalizerinstellingen zoals bijv. POP, ROCK geselecteerd zijn, kunnen BASS en TREBLE niet worden ingesteld.

- b) Druk lang op de SEL-toets om naar het selectiemenu DSP OFF, BEEP ON/OFF, SEEK 1/2, VOL LAST/ADJ te schakelen. Op het display verschijnt "DSP OFF"

Door herhaaldelijk op de SEL-toets te drukken kunt u nu de afzonderlijke menupunten selecteren. U kunt de instellingen van de afzonderlijke menupunten veranderen met behulp van de "+"- of "-"-toets.

- DSP

In het DSP kunt de equalizerinstellingen POP M, ROCK M, CLAAS M en FLAT selecteren. Selecteer DSP OFF om eigen instellingen uit te voeren. Zie hiervoor ook punt 3a.

- BEEP ON/OFF bevestigingsgeluid

Voor het bevestigingsgeluid bij het indrukken van toetsen hebt u twee keuzemogelijkheden.

BEEP ON: het bevestigingsgeluid klinkt na iedere druk op de toets.

BEEP OFF: het bevestigingsgeluid is uitgeschakeld.

- SEEK 1, SEEK 2 (kan alléén in radiomodus worden geselecteerd)

Zoekfunctie met de **◀◀ / ▶▶**-toetsen in radiomodus

SEEK 1: houd de **◀◀ / ▶▶**-toetsen ingedrukt en de radio stopt bij het volgende ontvangbare zenderstation.

SEEK 2: houd de **◀◀ / ▶▶**-toetsen ingedrukt totdat de zoekfunctie in de frequentieband wordt voortgezet.

- VOL LAST/VOL ADJ

VOL LAST: de radio schakelt in met de op het laatst ingestelde geluidsterkte

VOL ADJ: met behulp van de +- en —toetsen kunt u een gelijkblijven-
de geluidssterkte vooraf instellen.

4 POWER-knop

Druk op deze toets om het apparaat in- of uit te schakelen.

5 LC-display (vloeibaar-kristaldisplay)

6 BAND-toets

Druk kortstondig op de BAND-toets om tussen de drie FM- (UKW) niveaus heen en weer te schakelen. De benaming van de desbetreffende niveaus FI, F2, F3 wordt op het LC-display weergegeven.

7/8 I◀◀ / ▶▶I-toetsen TUNE, SEEK, TRACK, SKIP UP/DOWN

a) In de radiomodus: druk kortstondig op de I◀◀ of ▶▶I-EEI-toets om een radiozender handmatig in te stellen.

Houd de I◀◀ of ▶▶I-toets ingedrukt om het zoeken naar een radiozender te starten.

Zie hiervoor ook de functie SEEK 1 / SEEK 2.

b) In de CD-modus: druk kortstondig op de toetsen I◀◀ of ▶▶I EEI om voorruit of achterruit te springen. Om titels voorruit of achterruit te spoelen houdt u de pijltoetsen I◀◀ of ▶▶I ingedrukt.

9 MODUS-toets

Druk op deze toets om de CD-speler- of de radiomodus te selecteren.

10 MUTE-toets

Druk op de MUTE-toets om de luidsprekers kortstondig uit te schakelen. Druk de toets opnieuw in om de functie weer te deactiveren.

11 AP-toets (automatische zenderopslag)

In de radiomodus:

a) Opslagfunctie:

druk langer dan 1 seconde op de AP-toets om de automatische zenderopslag te activeren.

Het apparaat zoekt binnen de actuele frequentieband bijv. FM 1 naar de grootste signaalsterktepegel totdat de zoekcyclus wordt gestopt. De zes sterkste zenders worden toegewezen aan de dienovereenkomstige geheugenplaatsen.

De nu opgeslagen zenders worden telkens ca. 3 seconden lang aangespeeld en daarna wordt de zender van de eerste geheugenplaats ingesteld. Indien u nog meer zenders op de FM-band wilt zoeken, drukt u op de BAND-toets om naar de FM2-of FM3-band over te schakelen. Druk opnieuw langer dan 1 seconde op de AP-toets om verder te zoeken.

b) Aanspeelfunctie:

nadat u de AP-toets kort hebt ingedrukt, speelt de radio alle vooringestelde zenders van de frequentieband aan.

Opmerking: de aanspeelfunctie eindigt automatisch weer bij de geheugenplaats waarop deze werd gestart.

NL

AP-toets voor zoekfunctie in de MP3-modus

Wanneer bij het produceren van een CD in MP3-formaat dienovereenkomstige gegevens werden aangelegd, kunnen deze met behulp van de volgende functies worden gezocht.

- a) Directe invoer van het titelnummer bij CD's in MP3-formaat:
1. druk 1x op de AP-toets. Op het display verschijnt "TRK SCH".
 2. druk kortstondig op de SEL-toets. Op het display verschijnt "TRK SCH 001". Het laatste cijfer vóór de komma knippert.
 3. Met behulp van + / - toetsen hebt u nu de mogelijkheid om als laatste cijfer vóór de komma een titelnummer van 0 t/m 9 in te voeren.
 4. Druk opnieuw kortstondig op de SEL-toets. Het op één na laatste cijfer vóór de komma knippert.
Ga te werk als onder punt 3 beschreven.
 5. Druk opnieuw kortstondig op de SEL-toets om eventueel nog het op twee na laatste cijfer vóór de komma in te voeren.
 6. Sluit de invoer van het titelnummer af door langer (1 sec.) op de SEL-toets te drukken. Onmiddellijk daarna wordt de geselecteerde titel afgespeeld.
- b) Zoekfunctie voor bestanden bij CD's in MP3-formaat
1. Druk 2x op de AP-toets. Op het display verschijnt "FILE SCH".
 2. Druk kortstondig op de SEL-toets om de eerste geselecteerde map op het display weer te geven.
 3. Met behulp van de + / - toetsen hebt u nu de mogelijkheid om de verschillende ordners op de CD te selecteren.
 4. Druk langer op de SEL-toets (1 sec.).
De geselecteerde map wordt vanaf de eerste titel afgespeeld.
Druk kortstondig op de SEL-toets en u kunt met behulp van de + / - toetsen een titel in de map selecteren.
 5. Sluit de invoer af door langer (1 sec.) op de SEL-toets te drukken.
Onmiddellijk daarna wordt de geselecteerde titel afgespeeld.
- c) Zoekfunctie voor sleutelwoorden bij CD's in MP3-formaat:
1. Druk 3x op de AP-toets. Op het display verschijnt "CHAR SCH".
 2. Druk kortstondig op de SEL-toets. Links op het display verschijnt een "A".
 3. Door herhaaldelijk indrukken van de + / - toetsen kunt u nu op de eerste plaats van het display een letter van A t/m Z of een cijfer van 0 t/m 9 invoeren.
Opmerking: het invoeren van verdere cijfers en letters geschiedt van links naar rechts.
 4. Druk kortstondig op de SEL-toets. Op de tweede plaats van het display verschijnt een "A". Ga bij het invoeren van cijfers en letters te werk als beschreven onder punt 3.
 5. Herhaal de stappen van punt 2 en punt 3 totdat u uw zoekbegrip hebt ingevoerd.
Opmerking: wis de laatste invoer door het indrukken van de AP-toets.

6. Sluit de invoer af door langer (1 sec.) op de SEL-toets te drukken. Onmiddellijk daarna wordt de geselecteerde titel afgespeeld.
- Opmerking:** de weergave van een door de gebruiker gemaakte CD kan op grond van de vele beschikbare programma's en CD-media niet worden gegarandeerd.
- In de normale afspeelmodus van CD's in MP3-formaat kunt u met de **I◀◀** of **▶▶I**-toetsen telkens één titel omhoog of omlaag springen. Met de stationstoetsen 5 en 6 kunt u telkens 10 titels omlaag of omhoog springen.

12:17 als stationstoetsen (1-6) van voorgeselecteerde zenders en als 1TOP-, 2INT-, 3RPT, 4RDM-toetsen in de CD-modus

- a) Radio-modus
- Door kortstondig indrukken kunt u via deze toetsen een voorgeselecteerde radiozender direct selecteren. Wanneer u deze toetsen langer dan één seconde indrukt, wordt de actueel ingestelde zender onder de geselecteerde stationstoets opgeslagen.
- b) CD-modus
- Druk op de 1TOP-Taste om het afspelen van de CD te onderbreken (pauzefunctie). Druk de toets opnieuw in om de functie weer te deactiveren.
 - Druk op de 2INT-toets. Iedere titel van de CD wordt gedurende 10 seconden afgespeeld. Druk opnieuw op deze toets om de zoekfunctie af te breken. De actueel geselecteerde titel wordt afgespeeld.
 - Druk op de 3RPT-toets. De actuele titel wordt herhaald. Druk de toets opnieuw in om de functie weer te deactiveren.
 - Druk op de 4RDM-toets. De CD-titels worden in willekeurige volgorde afgespeeld. Druk de toets opnieuw in om de functie weer te deactiveren.

18 ST-toets

STEREO/MONO-omschakeling (alléén selecteerbaar in radiomodus).

19 CLK-toets

- Kloktijd weergeven: druk kortstondig op de CLK-toets om de kloktijd weer te geven.
- Kloktijd instellen: druk twee keer op de CLK-toets en houdt deze bij de tweede keer ingedrukt totdat de weergave op het display knippert. Druk op de +-toets om de uren in te stellen. Druk op de "-toets om de minuten in te stellen.

20 LOUD ON/LOUD OFF

Aan- en uitschakelen van de LOUDNESS-functie.

In het lagere volumebereik wordt door middel van de functie LOUDNESS (LOUD) het geluidsbeeld uitgebreid. Hoogten en bassen worden versterkt.

21 CD-sleuf

NL**22 Uitwerptoets (EJECT)**

Druk op deze toets om de CD uit te werpen.

23 Knipperende LED-weergave (zonder afbeelding)

Deze weergave knippert wanneer u het voorste bedieningselement verwijderd.

24 RESET-toets (zonder afbeelding)

Druk op deze toets om een storende zender te herstellen. Deze toets kunt u bij verwijderd bedieningsveld rechts naast het display vinden.

Technische gegevens**Algemeen**

Netspanning	DC 13,8 V
Stroomverbruik	7A Max.
Stroomverbruik	4 x 35 W PMPO

FM-bereik

Frequentiebereik	87,6 MHz tot 108,0 MHz
Effectieve gevoeligheid	3 μ V.
IF-frequentie	10,7 MHz

Uitgangsvermogen (selecteerbaar)

Uitgang	bij CD max. 1200mV
---------	--------------------

CD-speler

Systeem	CD-apparaat
Afspeelbare CD's	CD/CDR/CDRW/MP3 disks
	Aantal kwantificeringsbits 1 bit.
Signaalformaat	Monsterfrequentie 44,1 KHz
Frequentiekaracteristiek	20 – 100Hz \leq 5dB
	10 – 20KHz \leq 5dB
Signaal-ruis-verhouding	50 dB (1KHz)
Aantal kanalen	2 stereokanalen
Apparaatbehuizing	178 B x 50 H x 165 D

Verhelpen van storingen

Voer eerst alle aansluitingen uit voordat u de checklist doorloopt. Wanneer u na controle aan de hand van de checklist nog steeds vragen hebt, neem dan a.u.b. contact op met de dichtstbijzijnde klantenservice.

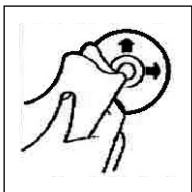
Storingssymptoom	Reden	Oplossing
Na het plaatsen in het apparaat loopt de CD of de cassette niet.	De volumeregelaar is te zacht ingesteld. De aansluitingen zijn niet correct uitgevoerd.	Stel de volumeregelaar hoger in. Controleer de +12V- en de massa-aansluiting.
Het geluid van de CD-speler springt.	Het wegdek is ruw. Het apparaat is niet vast gemonteerd.	Wacht met het afspelen van de CD totdat het wegdek vlakker wordt. Bouw het apparaat vast in. Waarborg dat de achterste bevestiging wordt gebruikt wanneer het voertuig niet over een geschikte opname voor het achterste apparaatgedeelte beschikt. Probeer een andere CD. Wanneer deze correct functioneert is de eerste CD waarschijnlijk beschadigd. Reinig de CD.
Geen stroom.	De CD is defect. De CD is verontreinigd.	Draai ontstekings sleutel naar de stand "ON" of "ACC". Vervang de zekering door een andere 7 A-zekering.
Het apparaat functioneert niet correct (EJECT, LOAD, PLAY).	De ontsteking is uitgeschakeld. De zekering is doorgebrand.	Verwijder de CD of cassette en plaats deze weer. Schakel het apparaat uit en weer in.
Geen radio-ontvangst.	De microcomputer werd door elektrisch ruisen beschadigd.	Steek de antennekabel vast in de antennebus van het apparaat
In de automatische zoekmodus stopt de radio niet bij zenderstation(s).	De antennekabel is niet aangesloten. De zendersignalen zijn te zwak.	Stel het zenderstation handmatig in.

NL

Storingssymptoom	Reden	Oplossing
CD's worden maar tot de helft in de CD-sleuf getrokken.	De schroeven van de transportbeveiliging werden niet verwijderd.	Verwijder de schroeven van de transportbeveiliging.

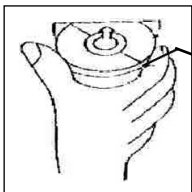
Afspelen van een CD

Reinigen van de CD



Reinig de CD vóór het afspelen met een schone, stofvrije reinigingsdoek. Verwijder het stof van de CD in pijlrichting.

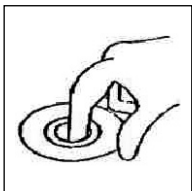
Opmerking: gebruik géén oplosmiddelen zoals benzine of verdunner. De algemeen verkrijgbare reinigingsmiddelen of antistatische sprays beschadigen het apparaat.



Wanneer de CD met de opdruk naar beneden wordt geplaatst, kan het apparaat beschadigd worden.

Plaats de CD altijd met het label naar boven.

Opmerking: tracht niet, een Cd te plaatsen wanneer zich reeds een CD in de CD-sleuf bevindt. Hierdoor kan het apparaat worden beschadigd. Grijp de CD altijd aan de rand vast. Om de Cd schoon te houden, mag u deze niet aan het oppervlak vastpakken.



Plak geen papier of plakband op de CD.

Stel de CD niet bloot aan directe zoninstraling of warmtebronnen zoals verwarmingsbuizen en laat de CD ook niet in de auto liggen wanneer deze in de zon geparkeerd staat omdat dit een aanzienlijke temperatuurstijging tot gevolg heeft.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

NL

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daarvoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in geval van garantie het apparaat met de kassabon en in de originele verpakking af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening! Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Avvertenze generali per la sicurezza

Per evitare il rischio di incendio o di scosse, non si deve mai tenere l'apparecchio sotto la pioggia o in ambienti umidi. Quindi non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di acqua, per esempio in prossimità di una vasca, di una piscina o in una cantina umida.

Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.

Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa installata a norma. Fare attenzione a che la tensione indicata corrisponda alla tensione della presa. Se si impiegano alimentatori esterni, fare attenzione all'esattezza di polarità e di tensione, inserire le batterie sempre correttamente.

Collocare l'apparecchio in modo che le aperture per l'aerazione esistenti non vengano coperte.

Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Se l'apparecchio presenta danni, soprattutto nella zona del cavo di collegamento, non metterlo più in funzione, ma farlo riparare prima da un esperto. Esaminare regolarmente il cavo di collegamento alla rete per verificare che non ci siano danni.

Un cavo di collegamento difettoso può essere sostituito con un cavo equivalente solo dal produttore, dal nostro servizio assistenza o da persone similmente qualificate, al fine di evitare pericoli.

Se l'apparecchio non viene usato per un periodo di tempo prolungato, togliere il blocchetto alimentatore dalla presa ovvero estrarre le batterie.

Questi simboli possono trovarsi eventualmente sull'apparecchio e rimandano ai seguenti elementi:



Il simbolo del lampo fa presente all'utente la presenza di pezzi all'interno dell'apparecchio che possono produrre alte tensioni pericolose.



Il simbolo con il punto esclamativo fa presente all'utente la presenza di importanti avvertenze per l'uso e la manutenzione nei fogli di accompagnamento dell'apparecchio.

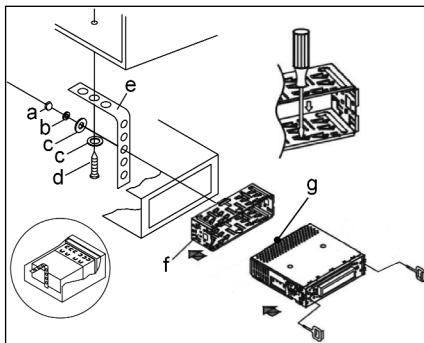


Gli apparecchi dotati di questo simbolo lavorano con un „Laser classe 1“ per riprodurre i CD. Gli interruttori di sicurezza integrati hanno lo scopo di impedire che l'utente venga esposto alla luce non visibile del laser, pericolosa per l'occhio umano, aprendo lo scomparto per i CD.

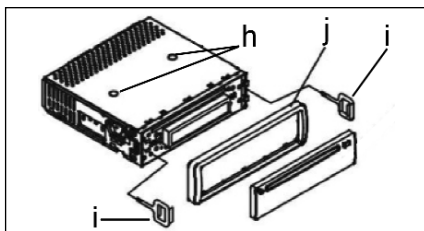
Questi interruttori di sicurezza non devono mai essere cavallottati né manipolati perché altrimenti sussiste il rischio di esposizione alla luce del laser.

Installazione

Montare la radio operando conformemente alle illustrazioni seguenti

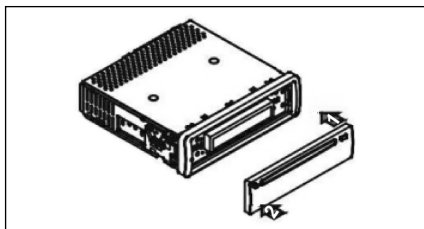


- a Dado
- b Rosetta elastica
- c Rondella
- d Vite
- e Squadra di montaggio
- f Alloggiamento di inserimento
- g Tirante filettato



Attenzione!

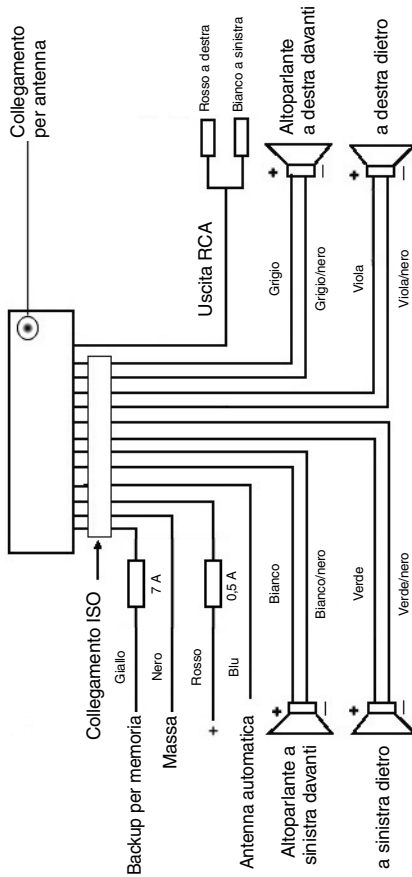
- h **Viti del sistema di sicurezza per il trasporto (da rimuovere prima del montaggio)**
- i Dispositivo di estrazione (chiave per le operazioni di smontaggio)
- j Fissaggio



Appoggiare prima il frontalino con i comandi sul lato destro e poi innestarlo in posizione sul lato sinistro.

Allacciamento

Realizzare l'allacciamento conformemente a quanto indicato dal grafico.



Attenzione

1. Il pannello di comando rimovibile deve essere montato soltanto dopo aver effettuato l'allacciamento del cavo.
2. Si consiglia di utilizzare altoparlanti con un'impedenza pari a 4 ohm.

Informazioni importanti per il montaggio della vostra autoradio!

1. Tenete presente che durante nella fase di montaggio/smontaggio del vostro apparecchio la vostra macchina deve disporre di un „ISO ANSCHLUSS“ originale. Questa è la controparte alla spina presente all'uscita dell'apparecchio (ISO ANSCHLUSS).
Nel caso di backup „DAUER+“, a seconda del tipo di veicolo possono esserci differenze.
In questo caso rivolgetevi ad un'officina autorizzata perché un'alimentazione permanente della vostra radio altrimenti non è garantita. (Questo è necessario per memorizzare le stazioni emittenti).
2. A seconda del tipo di veicolo in casi eccezionali possono presentarsi disturbi nel funzionamento Radio/CD. Questi si possono eliminare con un **filtro anti-disturbo supplementare**. Malgrado il vostro apparecchio AR 638 CD sia già dotato in serie di un filtro antidisturbo, possono esserci ugualmente limiti dovuti alla vettura.
Potete avere questo filtro nei negozi di accessori auto e/o presso la vostra officina di fiducia.

Misure di prevenzione e manutenzione

1. **Le viti della sicura di trasporto (h) devono essere rimosse prima del montaggio altrimenti il CD non entra.**
2. L'apparecchio è configurato per il polo negativo della batteria, il quale deve essere collegato alla carrozzeria del veicolo. Accertarsene prima di procedere all'installazione.
3. Nel caso in cui il quadro comandi anteriore venga rimosso durante il funzionamento della radio o del lettore CD, l'apparecchio si disattiva automaticamente.
4. **Funzione errata.** Dopo aver inserito il pannello frontale appare nel display LCD il messaggio dimostrante un errore (ERROR). Con l'aiuto di un filo di ferro o simili premere il tasto RESET, per ripartire l'elettronica nello stato originale. (RESETTEN). Questo tasto si trova sul campo di comando staccato a destra accanto al display.
5. Nel caso in cui la temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo sia particolarmente elevata, per esempio quando il veicolo sia rimasto parcheggiato a lungo al sole, si consiglia di non attivare il lettore finché la temperatura dell'abitacolo non sia diminuita in seguito a un breve periodo di marcia.
6. Affinché il pannello di comando rimovibile possa essere conservato in condizioni di sicurezza, si consiglia di utilizzare a tale scopo l'involucro protettivo appositamente previsto allo scopo.

Funzionamento

1 Pulsante REL

Premere il tasto REL per staccare il campo di comando anteriore.

2 Pulsanti +/-

Durante il funzionamento dell'apparecchio, questi pulsanti servono ai fini della regolazione del volume.

In collegamento con il tasto SEL prima premuto si possono apporre modifiche ai menu, per esempio in FADER o BALANCE.

3 Pulsante SEL (selezione)

- a) Premere brevemente il pulsante SEL per aprire il menu di selezione della modalità acustica. Sul display viene visualizzato "VOL" ai fini dell'impostazione del volume. Azionando ripetutamente il pulsante SEL, è quindi possibile selezionare le singole opzioni di menu quali, per esempio, VOLUME, BASS, TREBLE, BALANCE e FADER. Per poter modificare le impostazioni delle varie opzioni di menu, è sufficiente servirsi dei pulsanti "+" oppure "-".
Nota: se sono state selezionate impostazioni dell'equalizzatore in DSP, p.e. POP, ROCK, non si possono impostare BASS e TREBLE.
 - b) Tenere premuto a lungo il pulsante SEL per aprire il menu di selezione DSP OFF, BEEP ON/OFF, SEEK1/2, VOL LAST/ADJ. Sul display viene visualizzato il messaggio "DSP OFF". Azionando ripetutamente il pulsante SEL, è quindi possibile selezionare le varie opzioni di menu. Per poter modificare le impostazioni delle varie opzioni di menu, è sufficiente servirsi dei pulsanti "+" oppure "-".
- DSP
In DSP si possono selezionare le impostazioni dell'equalizzatore POP M; ROCK M, CLASS M e FLAT M. Per inserire impostazioni personali selezionare DSP OFF. V. anche il punto 3a
 - BEEP ON/OFF segnale acustico di conferma
Si può selezionare il segnale di conferma in due modi premendo i tasti.
BEEP ON: il segnale acustico di conferma viene generato ogniqualvolta si aziona un pulsante.
BEEP OFF: il segnale acustico di conferma è disattivato.
 - SEEK 1, SEEK 2 (selezionabile solo nella modalità radio)
Funzione di ricerca con i tasti **◀◀/▶▶** nella modalità radio.
SEEK 1: tenendo premuti i tasti **◀◀/▶▶** e la radio, si raggiunge la prima stazione emittente raggiungibile.
SEEK 2: finché si tengono premuti i tasti **◀◀/▶▶**, la ricerca nella banda di frequenza continua.
 - VOL LAST/VOL ADJ
VOL LAST: la radio si accende con il volume impostato per ultimo.
VOL ADJ: con l'aiuto dei tasti +- e - si seleziona un volume d'accensione permanente.

4 Pulsante POWER

Premere questo pulsante per attivare e disattivare l'apparecchio.

5 Display LCD (display a cristalli liquidi)**6 Pulsanti BAND**

Premere per un attimo il tasto BAND per passare tra i tre livelli FM (UKW). La denominazione del corrispettivo piano F1, F2, F3 viene visualizzata nel display LCD.

7/8 Pulsanti I◀◀ / ▶▶I TUNE, SEEK, TRACK, SKIP UP/DOWN

a) Nella modalità radio:

Premere per un attimo i tasti I◀◀ o ▶▶I per impostare manualmente una stazione emittente a scelta.

Tenere premuto il tasto I◀◀ o ▶▶I per dare avvio alla ricerca di un'emittente radio.

V. anche la funzione SEEK 1 / SEEK 2.

b) Nella modalità CD: per avanzare o tornare indietro, premere brevemente il pulsante I◀◀ oppure ▶▶I. Per poter scorrere i titoli, tenere premuto il tasto direzionale I◀◀ oppure ▶▶I.

9 Pulsante Modus

Premere questo pulsante per selezionare il lettore CD o la modalità radio.

10 Tasto MUTE

Premere il tasto MUTE per disattivare il volume per un breve lasso di tempo. Premere di nuovo questo tasto per ripristinare il volume.

11 Pulsante AP (memorizzazione automatica dell'emittente)

Nella modalità radio:

a) Funzione di memoria:

Per attivare la funzione di memorizzazione automatica dell'emittente, è necessario premere il pulsante AP per più di un secondo.

L'apparecchio ricerca il livello di segnale con maggiore intensità all'interno della banda di frequenza corrente, per esempio FM 1, sino alla conclusione del ciclo di ricerca stesso. Le sei emittenti caratterizzate da segnale a intensità più elevata vengono abbinata alle corrispondenti posizioni di memoria. Le emittenti ora memorizzate vengono avviate per ca. 3 secondi e poi viene impostata l'emittente della prima posizione di memoria.

Se si desidera cercare ancora altre emittenti nella banda FM, premere il tasto BAND per passare a FM 2 o FM 3. Tenere di nuovo premuto per più di un secondo il tasto AP per dare avvio alla successiva ricerca.

b) Funzione Intro-Scan:

Dopo aver premuto per un attimo il tasto AP, la radio dà avvio a tutte le emittenti pre-impostate della banda di frequenza attuale.

Nota: la funzione Intro-Scan termina automaticamente alla posizione di memoria da cui si è partiti.

Pulsante AP per le funzioni di ricerca nella modalità MP3

Se nella creazione di un CD in formato MP3 sono stati inseriti i corrispettivi dati, questi si possono cercare mediante le seguenti funzioni:

- a) Inserimento diretto del numero del titolo per i CD con formato MP3:
1. Premere 1x il tasto AP. Nel display appare "TRK SCH".
 2. Premere per un attimo il tasto SEL. Nel display appare "TRK SCH 001". La posizione dell'unità lampeggia.
 3. Ora con l'aiuto dei tasti +/- è possibile inserire un numero di brano da 0 a 9.
 4. Premere di nuovo per un attimo il tasto SEL. La posizione delle decine lampeggia. Procedere come descritto al punto 3.
 5. Premere di nuovo per un attimo il tasto SEL per inserire eventualmente una posizione per le centinaia.
 6. Chiudere l'inserimento del numero dei brani tenendo premuto il tasto SEL per 1 secondo. Immediatamente dopo ha inizio la riproduzione del brano corrispondente al titolo selezionato.
- b) Funzione di ricerca di file per i CD con formato MP3:
1. Premere 2x il tasto AP. Nel display appare "FILE SCH".
 2. Premere per un attimo il tasto SEL per visualizzare nel display il primo raccoglitore selezionato.
 3. Ora con l'aiuto dei tasti +/- è possibile selezionare i vari raccoglitori sul CD.
 4. Tenere premuto il tasto SEL per 1 secondo. Il raccoglitore selezionato viene riprodotto a partire dal primo brano.
Premere per un attimo il tasto SEL: con l'aiuto dei tasti +/- è possibile selezionare un brano nel raccoglitore.
 5. Concludere l'inserimento tenendo premuto il tasto SEL per 1 secondo. Immediatamente dopo ha inizio la riproduzione del brano corrispondente al titolo selezionato.
- c) Funzione Intro-Scan nei CD in formato MP3:
1. Premere 3x il tasto AP. Nel display appare "CHAR SCH".
 2. Premere per un attimo il tasto SEL. A sinistra nel display appare una "A".
 3. Ora premendo più volte i tasti +/- si può inserire nella prima posizione del display una lettera da A a Z o una cifra da 0 a 9.
Nota: l'inserimento delle altre cifre o lettere si esegue da sinistra a destra.
 4. Premere per un attimo il tasto SEL. Nella seconda posizione del display appare una "A". Procedere nell'inserimento di cifre e lettere come descritto al punto 3.
 5. Ripetere le operazioni del punto 2 e 3 finché non avete inserito il termine di ricerca a più posizioni desiderato.
Nota: cancellare ora l'ultimo inserimento premendo il tasto AP.
 6. Concludere l'inserimento tenendo premuto il tasto SEL per 1 secondo. Immediatamente dopo ha inizio la riproduzione del brano corrispondente al titolo selezionato.
Nota: la riproduzione di CD creati dall'utente non può essere garantita dalla molteplicità di software disponibili e media CD.

Durante la normale modalità di riproduzione di CD con formato MP3 è possibile passare al titolo precedente o al titolo superiore mediante i pulsanti ◀◀ e ▶▶. Azionando i tasti di stazione 5 e 6 si può invece scorrere rispettivamente a 10 titoli più in basso o più in alto.

12-17 Tasti di stazione (1-6). Emittente preselezionata e pulsanti 1TOP, 2INT, 3RPT, 4RDM in modalità con lettore CD

a) Modalità radio

Azionando brevemente questi pulsanti è possibile selezionare direttamente una stazione radio precedentemente impostata. Qualora questi pulsanti vengano premuti per più di un secondo, l'emittente correntemente impostata viene memorizzata in corrispondenza del tasto di stazione selezionato.

b) Modalità CD/MP3

- Premere il pulsante 1TOP allo scopo di interrompere la riproduzione del CD (funzione di pausa). Per avviare nuovamente la riproduzione del CD, azionare nuovamente questo pulsante.
- Premere il pulsante 2INT. Ognuno dei brani del CD viene riprodotto per 10 secondi. Per interrompere la ricerca, azionare nuovamente questo pulsante. Viene in questo modo riprodotto il brano corrispondente al titolo correntemente selezionato.
- Premere il pulsante 3RPT. Il brano corrispondente al titolo corrente viene ripetuto. Per annullare questa funzione, premere nuovamente questo pulsante.
- Premere il pulsante 4RDM. I brani corrispondenti ai titoli del CD vengono riprodotti in una sequenza casuale. Per annullare questa funzione, premere nuovamente questo pulsante.

18 Pulsante ST

STEREO/MONO commutazione (selezionabile solo nel funzionamento radio)

19 Pulsante CLK

- Visualizzare l'ora: per visualizzare l'ora premere per un attimo il tasto CLK.
- Impostare l'ora: premere il tasto CLK due volte e la seconda volta tenerlo premuto finché le cifre nel display lampeggiano.
Per impostare l'ora premere il tasto +-. Per impostare i minuti premere il tasto --.

20 LOUD ON/LOUD OFF

Accendere e spegnere della funzione LOUDNESS.

Con la funzione LOUDNESS (LOUD) si espandono le caratteristiche del suono quando il volume è basso; si aumentano così gli alti e bassi.

21 Apertura per CD

22 Pulsante di espulsione (EJECT)

Premere questo pulsante per estrarre il CD.

23 Display luminoso (LED) lampeggiante (senza immagine)

Allorché si rimuove il quadro comandi anteriore, questo display lampeggia.

24 Pulsante RESET (senza immagine)

Premere questo pulsante per ripristinare il programma disturbato.

Dati tecnici**Generalità**

Tensione di rete	DC 13,8 V
Consumo di corrente	7A Max.
Potenza	4 x 35 W PMPO

Ambito FM

Ambito di frequenza	87,6 MHz - 108,0 MHz
Sensibilità utile	3 μ V.
Frequenza I.F.	10,7 MHz

Potenza d'uscita

Uscita	per CD max. 1200mV
--------	--------------------

Letture CD

Sistema	Apparecchio CD
CD utilizzabili	CD/CDR/CDRW/MP3 Disk
Formato del segnale	Numero di bit di quantificazione 1 bit.
Caratteristiche di frequenza	Frequenza modello 44,1 KHz
	20 – 100Hz \leq 5 dB
	10K – 20KHz \leq 5 dB
Rapporto segnale-disturbo	50 dB (1KHz)
Numero di canali	2 canali stereo
Dimensioni dell'alloggiamento	178 L x 50 H x 165 P

Eliminazione delle anomalie

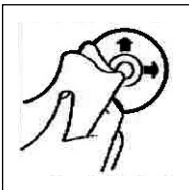
Prima di esaminare la lista di riscontro, completare in primo luogo l'allacciamento. Nel caso in cui vi siano ancora domande in seguito alla verifica sulla base della lista di riscontro, si consiglia di rivolgersi al centro di assistenza tecnica più vicino.

Anomalie	Causa	Soluzione
In seguito all'inserimento nell'apparecchio, il CD o la cassetta non funziona.	Il regolatore del volume è impostato su un valore troppo basso. Gli allacciamenti non sono stati effettuati in modo corretto. Controllare l'allacciamento.	Impostare un valore più elevato per il regolatore del volume. Controllare il collegamento da +12V e il collegamento di massa.
Il tono del lettore CD tremola.	La superficie della strada aspra. L'apparecchio non è stato montato in modo saldo.	Prima di mettere in funzione il CD attendere che la strada diventi piana. Montare l'apparecchio saldamente. Accertarsi che venga utilizzato il sistema di fissaggio posteriore nel caso in cui il veicolo non disponga di supporti appropriati per la parte posteriore dell'apparecchio. Provare con un altro CD. Qualora quest'ultimo non presenti anomalie, il CD precedente è probabilmente danneggiato.
Assenza di corrente.	Il CD è difettoso. Il CD è sporco. Il sistemadi accensione è disattivato. Il dispositivo di sicurezza è bruciato.	Provare con un altro CD. Qualora quest'ultimo non presenti anomalie, il CD precedente è probabilmente danneggiato. Pulire il CD. Ruotare la chiave di accensione su "ON" oppure "ACC". Sostituire il dispositivo di sicurezza con un altro da 7A.
L'apparecchio non funziona correttamente (EJECT, LOAD, PLAY).	Il rumore elettrico coinvolge anche il microcomputer.	Estrarre il CD o la cassetta in oggetto, quindi effettuare nuovamente l'inserimento. Disattivare l'apparecchio e riattivarlo nuovamente.

Anomalie	Causa	Soluzione
<p>Non vi è alcuna ricezione radio.</p> <p>Nella modalità di ricerca automatica la radio non si arresta su alcuna stazione radiofonica.</p> <p>I CD's vengono inseriti solo fino a metà nel vano CD.</p>	<p>Il cavo dell'antenna non è collegato.</p> <p>I segnali di emissione sono troppo deboli.</p> <p>Le viti e la sicura per il trasporto non sono stati rimossi.</p>	<p>Inserire correttamente il cavo dell'antenna nella presa corrispondente dell'apparecchio.</p> <p>Impostare una stazione radiofonica manualmente.</p> <p>Rimuovere le viti e la sicura per il trasporto.</p>

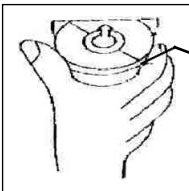
Riproduzione di un CD

Pulizia dei CD



Prima di attivare il lettore CD, pulire il CD con un panno pulito e privo di polvere. Tirare il CD nel senso indicato dalla freccia.

Avvertenza: non utilizzare solventi quali la benzina o diluenti. I comuni detergenti o gli spray antistatici danneggiano l'apparecchio.

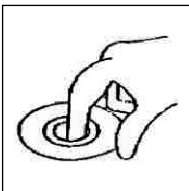


Se si inserisce il CD con le scritte rivolte verso il basso, l'apparecchio può essere danneggiato.

Inserire sempre i CD con l'etichetta rivolta verso l'alto.

Avvertenza: nel caso in cui nell'apposita apertura per CD sia già presente un CD, si raccomanda di non tentare di inserire un ulteriore CD. In caso contrario, si potrebbe danneggiare l'apparecchio.

I CD devono essere afferrati sempre sul bordo. Affinché i CD possano mantenersi puliti, non afferrarli sulla superficie.



Non incollare etichette o nastri adesivi sui CD.

Non esporre i CD ai raggi solari o a fonti di calore quali, per esempio, i tubi di riscaldamento. Non lasciarli inoltre in auto, quando quest'ultima è parcheggiata al sole, poiché si potrebbe verificare un considerevole aumento della temperatura.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

In caso di garanzia consegnare al vostro rivenditore l'apparecchio base nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoramente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursors, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

General safety instructions

GB

To avoid the risk of fire or an electric shock, you should not expose the device to rain or moisture. Consequently, do not use the device in the immediate vicinity of water - for example near a bath tub, a swimming pool or in a damp cellar.

Use the device only for the intended purpose.

Only connect the device at a properly installed plug socket. Pay attention that the specified voltage corresponds to the voltage of the plug socket.

When using external mains supply, pay attention to the correct polarity and voltage. Always place the batteries in the correct direction.

Assemble the device in such a way that the available ventilation openings are not covered.

Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. Should the device become damaged, in particular the mains supply cable, do not operate the device any longer, but rather have it repaired by an expert. Check the mains supply cable regularly for damage.

For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similarly qualified person.

If the device is not used for a longer period, remove the plug connector from the plug socket or take out the batteries.

These symbols may be found on the machine and are intended to indicate the following:



The lightning symbol should advise the user of parts in the inside of the device which carry dangerously high voltage levels.



The symbol with an exclamation mark should advise the user of important operation or maintenance instructions in the accompanying documentation.



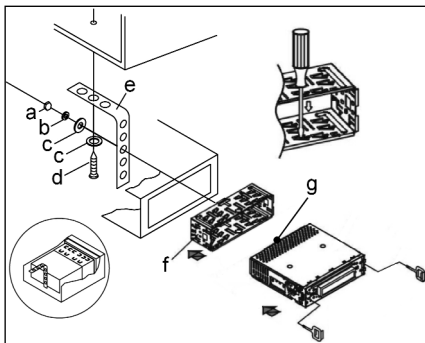
Devices bearing this symbol work with a „class 1 laser“ for tracing the CD. The built-in safety switches should prevent the user being exposed to dangerous laser light, which is invisible to the human eye, when the CD compartment is opened.

Under no circumstances should these safety switches be bypassed or manipulated, as this could result in a danger of exposure to the laser light.

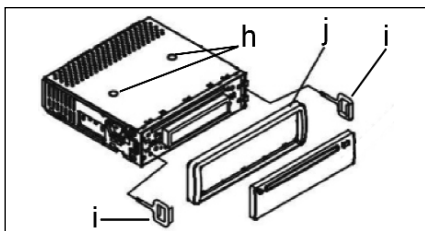
GB

Installation

Please install the car radio as shown below

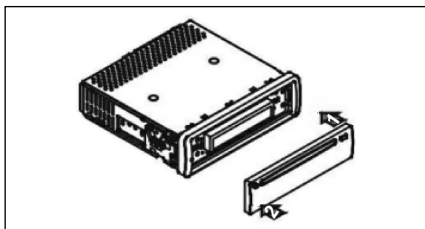


- a Nut
- b Spring washer
- c Plain washer
- d Screw
- e Mounting bracket
- f Slide-in housing
- g Threaded bolt



Note:

- h **Retaining screws during transport (please remove before installation)**
- l Extraction tool (spanner for dismantling)
- j Frame

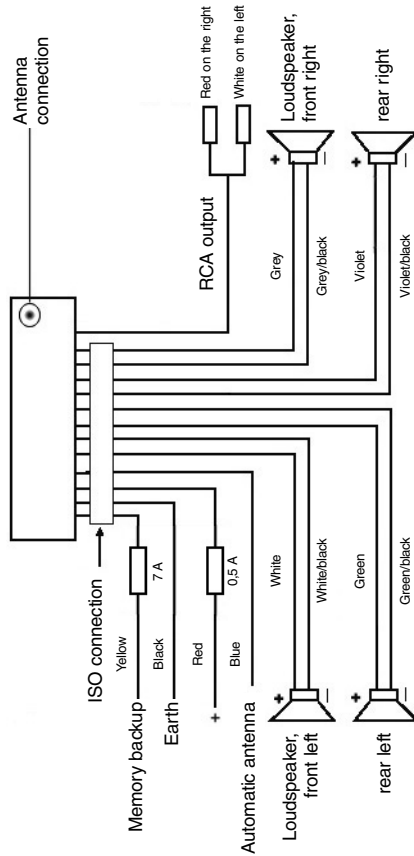


First place the operating panel in position on the right-hand side and then lock it into place on the left.

Connection

GB

Connect the device as shown in the diagram.



GB**Note:**

1. Do not attach the removable control panel until after connection of the cables.
2. Please use loudspeakers with an impedance of 4 ohm.

Important Information for installing your CARRADIO!

1. For proper instalment of your car radio, please make sure that your car provides an original "ISO JACKET". This is prepared as the counter part of the "ISO JACKET" of your car radio.
Depending on the specific car type, different wiring connection of the Backup wire are available.
In these case please contact your authorized car dealer. (However, this is necessary for storing the radio stations).
2. Depending on the specific car type, interferences can be possibly arise during radio/CD operation. These interferences can avoided easily with an additional Interferences filter. (Your car radio AR 638 CD is originally prepared with an Interference Filter already).
In these case, please contact your authorized car dealer.

Precautionary Measures and Maintenance

1. **The screws (h) of the transport locking device should be removed before installation, as otherwise the CD cannot be inserted.**
2. The device is designed for the minus pole of the battery, which must be connected to the body of the vehicle. Please check this before installation.
3. If the front control panel is removed while the radio or CD is on, the device is automatically switched off.
4. **Error.** After the front panel has been reinserted an error message (ERROR) appears in the display. Use a piece of wire or similar item to press the RESET button in order to return the electronics to its original state. When the operating panel is removed this button is to be found on the right next to the display.
5. If the interior of the vehicle becomes very hot, for example after standing in direct sunlight for a prolonged period, do not switch on the player until the inside of the vehicle has cooled down a little after you have been driving for a few minutes.
6. In order to keep the removable control panel in a safe place you should always use the protective case provided.

Operation

GB

1 REL Button

Press the REL button to remove the front operating panel.

2 +/- Button

During normal playback these buttons are used to set the volume.

After the SEL button has been pressed it is possible to make changes in the various menus, e.g. under FADER or BALANCE.

3 SEL Button (Select)

a) Press the SEL button briefly to access the selection menu of the sound mode. The letters "VOL" appear in the display for setting the volume. By repeatedly pressing the SEL button you can now select the individual menu items such as VOLUME, BASS, TREBLE, BALANCE and FADER. The settings of the individual menu items are changed using the "+" or "-" button.

Note: If equaliser settings such as POP and ROCK have been selected under DSP it is not possible to adjust the BASS and TREBLE.

b) Press the SEL button for a longer time to access the selection menu DSP OFF, BEEP ON/OFF, SEEK1/2, VOL LAST/ADJ. The letters "DSP OFF" appear in the display. Repeatedly pressing of the SEL button now brings up the individual menu items. The settings of the individual menu items are changed using the "+" or "-" button.

- DSP

In DSP mode you can select the equaliser settings POP M, ROCK M, CLASS M and FLAT M. Select DSP OFF to carry out your own adjustments. See also section 3a.

- BEEP ON/OFF Confirmation Beep

You can select two types of confirmation beep when a button is pressed.

BEEP ON: The confirmation beep is heard whenever a button is pressed.

BEEP OFF: The confirmation beep is switched off.

- SEEK 1, SEEK 2 (only available during radio operation)

Seek function with the **◀◀/▶▶** buttons during radio operation.

SEEK 1: Keep the **◀◀/▶▶** buttons pressed down and the radio will stop at the next station that is reached.

SEEK 2: As long as the **◀◀/▶▶** buttons are pressed down the search function will continue in the frequency band.

- VOL LAST/VOL ADJ

VOL LAST: The radio switches on at the actual volume it had when it was last switched off.

VOL ADJ: Using the + and - buttons you can pre-select a constant switch-on volume.

4 POWER Button

Press this button to switch the device on and off.

GB**5 LCD (liquid crystal display)****6 BAND button**

Press the BAND button briefly to switch between the three FM levels. The designation of the corresponding level - F1, F2 and F3 - is shown in the LCD.

7/8 I◀◀ / ▶▶I Buttons TUNING, SEEK, TRACK, SKIP UP/DOWN

a) In radio mode:

Press the I◀◀ or ▶▶I button briefly to tune into a radio station manually. Keep the I◀◀ or ▶▶I button pressed down in order to start searching for a radio station.

See also the function SEEK 1 / SEEK 2.

b) In CD mode: Press the I◀◀ or ▶▶I button briefly to jump forwards or backwards. If you would like to scroll the titles of the tracks keep the I◀◀ or ▶▶I arrow button pressed.

9 Mode Button

Press this button to select the CD player or radio mode.

10 MUTE Button

Press the MUTE button to switch off the loudspeakers for a short time. Press this button again to cancel this function.

11 AP Button (Autostore - Automatic Station Storage)

In radio mode:

a) Memory function :

Press the AP button for longer than one second to activate automatic station storage. The radio searches within the current frequency band, e.g. FM 1, for the strongest signal level until the search cycle has finished. The six strongest stations are then allocated to the corresponding storage locations.

The stations that have now been stored are played for approximately 3 seconds each and then the station of the first storage location is set.

If you would like to search for more stations in the FM band, press the BAND button in order to change to the FM 2 or FM 3 band. Press the AP button again for more than one second in order to start the continued search.

b) Scan Function:

After the AP button has been pressed briefly the radio plays all the pre-set stations in the current frequency band for a short time.

Note: The scan function ends automatically when it reaches the storage location from which it started.

AP button as a search function during MP3 playback

If the corresponding data were created when a CD was made in MP3 format, these can be searched for using the following functions:

- a) Direct input of the track number for CDs in MP3 format:
1. Press the AP button once. The letters "TRK SCH" appear in the display.
 2. Press the SEL button once. The letters "TRK SCH 001" appear in the display. The units place flashes.
 3. With the help of the +/- buttons it is now possible to put in a track number from 0 to 9 in the units place.
 4. Press the SEL button briefly once more. The tens place flashes. Proceed as described under 3 above.
 5. Press the SEL button briefly once more to put in a hundreds place if necessary.
 6. Press the SEL button for 1 second to complete entry of the track numbers. Immediately after this the selected track is played.
- b) File search function for CDs in MP3 format:
1. Press the AP button twice. "FILE SCH" appears in the display.
 2. Press the SEL button briefly to show the first directory that has been selected in the display.
 3. Using the +/- buttons it is now possible to select the various directories on the CD.
 4. Press the SEL button for 1 second. The selected directory is played starting with the first song.
Press the SEL button briefly and you can select a track in the directory using the +/- buttons.
 5. Complete entry of the titles by pressing the SEL button for 1 second. Immediately after this the selected track is played.
- c) Keyword search function for CDs in MP3 format:
1. Press the AP button three times. The letters "CHAR SCH" appear in the display.
 2. Press the SEL button briefly. The letter "A" appears on the left of the display.
 3. By repeatedly pressing the +/- buttons you can now enter a letter from A to Z or a number from 0 to 9 in the first position of the display.
Note: The following letters and numbers are entered from left to right.
 4. Press the SEL button briefly. An "A" appears in the second position of the display.
Proceed as for the entry of numbers and letters as described under 3 above.
 5. Repeat the process described under 2 and 3 above until you have entered your search term.
Note: The last entry can be deleted by pressing the AP button.
 6. Complete entry of the search term by pressing the SEL button for 1 second. Immediately after this the selected track is played.
Note: It is not possible to guarantee that CDs created by the user can be played back due to the large variety of software and CD media available.

GB

During the normal playback of CDs in MP3 format the **I◀◀** and **▶▶I** buttons can be used to move up or down one track. Station buttons 5 and 6 can be pressed to move up and down 10 tracks at a time.

12:17 **Station buttons (1-6) of preselected stations and as 1 TOP, 2INT, 3RPT and 4RDM buttons during CD operation**

a) Radio Operation

Pressing these buttons briefly directly selects a preset radio station. If these buttons are pressed for more than one second, the station currently being listened to is stored under the selected station button.

b) CD/MP3 Operation

- Press the 1TOP button to interrupt playback of the CD (pause function). Press this button again to continue listening to the CD/MP3.
- Press the 2INT button. Each track on the CD is played for 10 seconds. Press this button again to stop searching. The currently selected track is played.
- Press the 3RPT button. The track currently being played is repeated. Press this button again to cancel this function.
- Press the 4RDM button. The CD tracks are played at random. Press this button again to cancel this function.

18 **ST Button**

STEREO/MONO switching (only possible during radio operation)

19 **CLK Button**

- Displaying the clock: Briefly press the CLK button to display the time.
- Setting the clock: Press the CLK button twice and keep it pressed the second time until the display begins to flash. Press the + button to set the hours and the - button to set the minutes

20 **LOUD ON/LOUD OFF**

Switching the LOUDNESS function on and off.

When the volume is low the LOUDNESS function (LOUD) expands the sound characteristics by increasing the treble and bass sounds.

21 **CD Slit**

22 **Eject Button (EJECT)**

Press this button to eject the CD.

23 **Flashing LED (not shown)**

When the front control panel is removed this display flashes.

24 **RESET Button (not shown)**

Press this button to reset the programme on which there is interference.

Technical data

GB

General

Supply voltage	DC 13.8 V
Power consumption	max. 7 A
Power	4 x 35 W PMPO

FM band

Frequency range	87.6 MHz to 108.0 MHz
Effective sensitivity	3 μ V
I.F. frequency	10.7 MHz

Output Power

Output	at CD max. 1200 mV
--------	--------------------

CD player

System	CD device
Suitable CDs	CD/CDR/CDRW/MP3 disks number of quantising bits - 1 bit
Signal format	Sampling frequency 44.1 KHz
Frequency characteristics	20 – 100Hz \leq 5 dB 10K – 20KHz \leq 5 dB 50 dB (1 KHz)
Signal-to-noise ratio	50 dB (1 KHz)
Number of channels	2 stereo channels
Housing dimensions	178 x 50 x 165 (W x H x D)

GB**Troubleshooting**

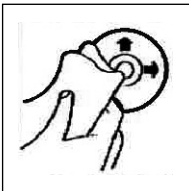
Before going through the checklist please make all the connections first. If you still have questions after going through the checklist, please consult your local customer service representative.

Fault Symptoms	Cause	Solution
After being inserted into the device the CD or cassette does not turn.	The volume control is set too low. The device has not been correctly connected. Check the connections.	Turn up the volume. Check the +12V and earth connection.
The sound of the CD player "jumps".	The surface of the road is uneven. The device is not firmly installed. The CD is damaged. The CD is dirty.	Wait until the road becomes smoother before playing the CD. Install the device firmly. Ensure that the rear attachment is used if the vehicle does not have any suitable retainer for the rear section of the device. Try another CD. If this works correctly, the first CD is probably damaged. Clean the CD.
There is no power.	The ignition is switched off. The fuse has blown.	Turn the ignition key to "ON" or "ACC". Replace the fuse by another 7A fuse.
The device does not work correctly (EJECT, LOAD, PLAY).	The microcomputer has been affected by electrical interference.	Remove the CD or cassette and reinsert it. Switch the device off and on again.
No radio reception.	The antenna cable is not connected.	Insert the antenna cable firmly into the antenna socket of the device.
In automatic search mode the radio does not stop at a transmitting station.	The transmission signals are too weak.	Tune in to a radio station manually.
CDs are drawn only half way into the CD tray.	The transport screws have not been removed.	Remove the transport screws.

Playing a CD

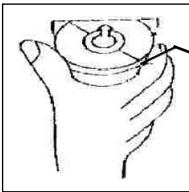
GB

Cleaning the CD



Before playing a CD, wipe it off with a clean, dust-free cleaning cloth. Pull out the CD in the direction of the arrow.

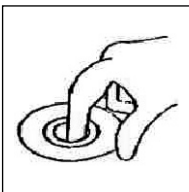
Note: Do not use any solvents such as petrol or thinning agents. Commercially available cleaning substances or antistatic sprays will damage the device.



If the CD is inserted with the printed side facing downwards, the device may be damaged.

Always insert the CD with the label facing upwards.

Note: If there is already a CD in the CD slit, do not try to insert a second CD. This may damage the device. Always hold CDs by the edge. In order to keep the CD clean do not touch the surface.



Do not attach any stickers or adhesive tape to the CD.

Do not expose the CD to direct sunlight or sources of heat such as heating pipes. Do not leave CDs in the car if it is parked in direct sunlight as this will lead to a considerable rise in the temperature inside the car.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

GB

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

For repairs or replacement during the life of the guarantee return the device in its original packing together with the proof of purchase to your dealer.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

Urządzenie chronić należy przed deszczem i wilgocią, aby zapobiec groźbie pożaru lub porażeniu prądem. Nie należy go więc używać w pobliżu wody, a więc przykładowo w pobliżu wanny, basenu lub w zawilgoconej piwnicy.

Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.

Urządzenie należy podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka.

Proszę zwrócić uwagę na to, żeby podane napięcie zgadzało się z napięciem w gniazdku.

W przypadku używania oddzielnych zasilaczy należy zwrócić uwagę na bieguność i napięcie, baterie muszą zostać włożone do urządzenia zgodnie z oznaczoną biegunowością.

Urządzenie należy w taki sposób ustawić, żeby istniejące otwory wentylacyjne nie zostały przykryte.

Nigdy nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą być groźne w skutkach dla użytkownika. Przy uszkodzeniu urządzenia, w szczególności kabla sieciowego, urządzenie nie może być używane dopóki nie zostanie naprawione przez osobę z wymaganymi uprawnieniami. Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać, czy nie jest uszkodzony.

W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalnym ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub wyjąć baterie.

Poniższe symbole mogą znajdować się na urządzeniu i mają zwracać Państwa uwagę na:



Symbol błyskawicy ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się we wnętrzu urządzenia części, które są pod niebezpiecznie wysokim napięciem.



Symbol z wykrzyknikiem ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się w załączonych dokumentach ważne wskazówki związane z obsługą i konserwacją urządzenia.

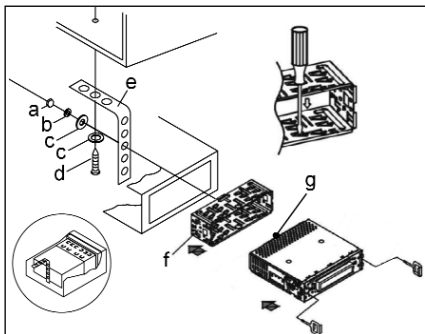


Urządzenia z tym symbolem używają do odczytywania dźwięku z płyty kompaktowej „Lasera klasy A”. Wbudowany wyłącznik bezpieczeństwa ma zapobiec temu, żeby użytkownik w czasie otwierania kieszeni odtwarzacza płyt kompaktowych został poddany niebezpiecznemu dla ludzkich oczu oddziaływaniu niewidocznego światła lasera.

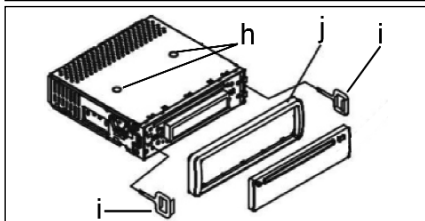
PL Wyłącznika tego nie należy w żadnym wypadku zmostkować lub też przy nim manipulować, ponieważ grozi to niebezpieczeństwem, że użytkownik poddany zostanie oddziaływaniu niebezpiecznego dla ludzkich oczu niewidocznego światła lasera.

Instalacja

Radioodbiornik należy zamontować zgodnie z poniższą ilustracją



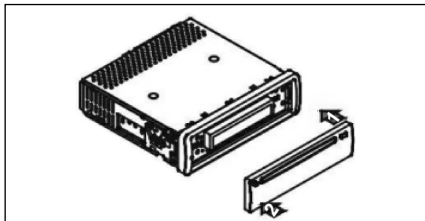
- a nakrętka
- b podkładka sprężysta
- c podkładka
- d śruba
- e kątownik montażowy
- f wsuwana obudowa
- g kołki gwintowane



Uwaga!

h śruby zabezpieczające na czas transportu (przed montażem usunąć)

- i narzędzie do wysuwania sprzętu (klucz do demontażu)
- j Ramka przestłony

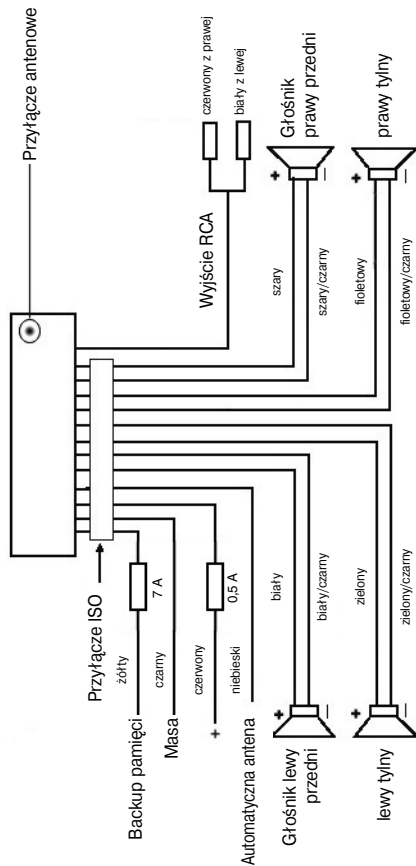


Zasłepkę panelu sterowania proszę przyłożyć najpierw po prawej stronie i wcisnąć ją, aż zasłoczyc po stronie lewej.

Podłączenie

PL

Wykonać połączenia zgodnie ze schematem.



PL

Uwaga

1. Zdemontowany panel obsługi należy założyć dopiero po podłączeniu kabli.
2. Należy stosować głośniki o impedancji 4 ohm.

Ważne informacje dodatkowe, dotyczące instalacji Waszego radioodbiornika samochodowego!

1. Podczas instalacji / przyłączania urządzenia proszę zwrócić uwagę na to, żeby Wasz samochód dysponował oryginalnym połączeniem „ISO PODŁĄCZENIE”. Jest on odpowiednikiem wtyczki znajdującej się na wyjściu aparatu (ISO PODŁĄCZENIE).

Przy zajęciu „DAUER +” (Backup), w zależności od typu pojazdu, może dojść do odchyień.

W tych przypadkach proszę się zwracać do autoryzowanego warsztatu samochodowego, gdyż inaczej nie jest zagwarantowane ciągłe/ stałe zasilanie prądem Waszego radia (Potrzebne jednak do zapisywania stacji nadawczych do pamięci).

2. W zależności od typu pojazdu w wyjątkowych sytuacjach mogą wystąpić szumy zakłócające w trybie RADIO/CD. Można je odpowiednio usunąć przez **dotatkowy filtr przeciwzakłóceńowy**. Mimo tego, że Wasz aparat AR 638 CD już seryjnie wyposażony jest w filtr przeciwzakłóceńowy, to w zależności od pojazdu może dojść do pogorszonego odbioru.

Otrzymają je Państwo w handlu z akcesoriami samochodowymi i/lub w Waszym warsztacie samochodowym.

Środki ostrożności i konserwacja

1. **Śruby (h) zabezpieczające w transporcie proszę usunąć przed montażem, gdyż inaczej CD nie będzie wciągana.**
2. Urządzenie dostosowane jest do podłączenia do ujemnego bieguna akumulatora, który musi być podłączony do karoserii pojazdu. Prosimy o sprawdzenie tego przez instalację.
3. Jeżeli podczas pracy w trybie radia lub CD zostanie zdjęty panel przedni, nastąpi automatyczne wyłączenie urządzenia.
4. Wadliwe działanie. Po założeniu z powrotem przedniego panelu obsługi w wyświetlaczu ciekłokrystalicznym pojawia się meldunek o błędzie (ERROR). Przy pomocy drucika lub podobnego przedmiotu proszę wcisnąć przycisk RESET, by elektronikę sprowadzić do stanu wyjściowego (ZRESETOWAĆ). Ten przycisk znajdują Państwo po zdjęciu panelu sterowania z prawej strony obok wyświetlacza.
5. Jeżeli wewnątrz pojazdu jest bardzo nagrzane, np. na skutek dłuższego parkowania w mocno nasłonecznionym miejscu, to nie należy wówczas włączać odtwarzacza CD, do momentu ochłodzenia się wnętrza w trakcie jazdy.
6. W celu bezpiecznego przechowywania panela przedniego, należy stosować przeznaczone do tego celu etui.

Obsługa

PL

1 Przycisk REL

Proszę wcisnąć przycisk REL w celu wyjęcia przedniego panelu sterowania.

2 Przyciski +/-

Podczas normalnego trybu odtwarzania przyciski te służą do ustawiania głośności.

W połączeniu z wciśniętym wcześniej przyciskiem SEL można dokonywać zmian w menu, np. w FADER czy w BALANCE.

3 Przycisk SEL (wybór):

- a) Aby otworzyć menu charakterystyki dźwięku, należy krótko nacisnąć przycisk SEL. Kiedy na wyświetlaczu LCD pojawi się „VOL” możemy ustawić głośność. Ponowne naciśnięcie przycisku SEL pozwala nam na wybranie jednego z punktów menu, jak: VOLUME, BASS, TREBLE, BALANCE i FADER. Ustawienie poszczególnych punktów menu zmienia się za pomocą przycisku „+” lub „-”.
Wskazówka: Jeżeli pod DSP wybrane zostały ustawienia korektora częstotliwości, takie jak np.: POP, ROCK, to nie można ustawić BASS i TREBLE.
 - b) Poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku SEL otwieramy menu wyboru DSP OFF, BEEP ON/OFF, SEEK1/2, VOL LAST/ADJ. Na wyświetlaczu pojawia się „DSP OFF”. Po ponownym naciśnięciu przycisku SEL możemy wybierać poszczególne punkty menu. Zmiany w zakresie poszczególnych punktów menu wprowadzamy za pomocą przycisku „+” lub „-”.
- DSP
W DSP mogą Państwo wybrać ustawienia korektora częstotliwości: POP M; ROCK M; CLASS M i FLAT M. Proszę wybrać DSP OFF, by dokonać własnych ustawień. Patrz również Pkt. 3a.
 - BEEP ON/OFF dźwięk potwierdzenia.
Ton potwierdzający przy wciśnięciu klawisza można wybrać w dwóch rodzajach:
BEEP ON: dźwięk potwierdzenia pojawia się przy każdym naciśnięciu przycisku.
BEEP OFF: dźwięk potwierdzenia jest wyłączony.
 - SEEK 1, SEEK 2 (do wyboru tylko w trybie „radio”)
Funkcja szukania przyciskami ◀◀/▶▶ w trybie „radio”.
SEEK1: Proszę trzymać wciśnięty przycisk ◀◀/▶▶ a radio zatrzyma się na najbliższej odbieranej stacji.
SEEK2: Póki trzymają Państwo wciśnięte przyciski ◀◀/▶▶, odbywa się dalsze szukanie stacji w danym paśmie częstotliwości.

PL

- VOL LAST/VOL ADJ
VOL LAST: Radio włącza się z ostatnio ustawioną faktyczną głośnością.
- VOL ADJ: Przy pomocy klawiszy „+” i „-” ustawiają Państwo głośność niezmienną przy włączaniu.

4 Przycisk POWER

Do włączania/wyłączania odbiornika.

5 Wyświetlacz LCD (wyświetlacz ciekłokrystaliczny)

6 Przyciski BAND

Proszę wcisnąć krótko przycisk BAND, by przełączyć na inny (jeden spośród trzech) poziom FM (UKF). Oznaczenie odpowiedniego poziomu F1, F2, F3 ukazuje się w wyświetlaczu ciekłokrystalicznym.

7/8 Przyciski I◀◀ / ▶▶I TUNE, SEEK, TRACK, SKIP UP/DOWN

- a) W trybie „radio”:
Proszę wcisnąć krótko przycisk I◀◀ lub ▶▶I, by ustawić ręcznie pożądaną stację radiową.
Proszę trzymać wciśnięty przycisk I◀◀ lub ▶▶I, by rozpocząć szukanie stacji radiowych.
Patrz też funkcja SEEK1/ SEEK 2.
- b) W trybie CD: w celu przeskoczenia do przodu lub do tyłu należy nacisnąć przycisk I◀◀ lub ▶▶I. W celu przewijania utworów należy nacisnąć i przytrzymać przycisk ze strzałką: I◀◀ lub ▶▶I.

9 Przycisk Modus (tryb)

Nacisnąć w celu dokonania wyboru pracy w trybie radia lub CD.

10 Przycisk MUTE

Proszę wcisnąć przycisk MUTE, by wyciszyć na krótko głośniki. Proszę ponownie wcisnąć ten przycisk, by powyższą funkcję z powrotem skasować.

11 Przycisk AP (automatyczne zapamiętywanie stacji)

W trybie radia:

- a) Funkcja pamięci:
aby aktywować automatyczny tryb zapamiętywania stacji, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk AP przez dłużej niż jedną sekundę.. Odbiornik - w ramach aktualnego pasma częstotliwości np. FM 1 -wyszuka stacje o najwyższym poziomie sygnału. Sześć stacji o najsilniejszym sygnale zostanie zapamiętanych w kolejności rosnących częstotliwości i zostaną im przypisane kolejne numery.
Teraz każda zapisana do pamięci stacja włącza się na ok. 3 sekund, a następnie wybrana zostaje stacja utrwalona na pierwszej pozycji w pamięci. Jeżeli chcą Państwo szukać dalszych stacji w zakresie FM, to proszę wcisnąć przycisk BAND, by przejść do FM2 lub FM3. Proszę ponownie wcisnąć przycisk AP na dłużej niż sekundę, by rozpocząć dalsze szukanie.

- b) Funkcja krótkiego włączania stacji:

Po krótkim wciśnięciu przycisku AP radio włącza na krótko wszystkie ustawione stacje aktualnego pasma częstotliwości.

Wskazówka: Funkcja krótkiego włączania stacji kończy się automatycznie z chwilą dojścia do pozycji w pamięci, z której została wystartowana.

Przycisk AP jako funkcja wyszukiwania w trybie MP3

Jeśli przy zestawianiu płyty CD w formacie MP3 zostały wpisane odpowiednie dane, to można je odszukać drogą następujących funkcji:

- a) Bezpośrednie wprowadzenie numeru utworu na płytach CD w formacie MP3:
1. Proszę wcisnąć jeden raz przycisk AP. W wyświetlaczu pojawia się „TRK SCH”.
 2. Proszę wcisnąć krótko przycisk SEL. W wyświetlaczu pojawia się „TRK SCH 001”. Pozycja jedynek miga.
 3. Przy pomocy przycisków +/- mają teraz Państwo możliwość podania numeru tytułu od 0 do 9 w pozycji jedynek.
 4. Proszę ponownie wcisnąć na krótko przycisk SEL. Pozycja dziesiątek miga. Dalej proszę postępować zgodnie z opisem w pkt. 3.
 5. Proszę ponownie wcisnąć na krótko przycisk SEL, by ewentualnie dokonać wpisu w pozycji setek.
 6. Wpisywanie numeru tytułu proszę zakończyć przez dłuższe wciśnięcie (1 sek.) przycisku SEL. Bezpośrednio po tym zostanie odtworzony utwór o wybranym numerze.
- b) Funkcja wyszukiwania pliku na płytach CD w formacie MP3:
1. Proszę wcisnąć dwa razy przycisk AP. W wyświetlaczu pojawia się „FILE SCH”.
 2. Proszę wcisnąć krótko przycisk SEL, by w wyświetlaczu pokazał się pierwszy wybrany katalog.
 3. Przy pomocy przycisków +/- mają teraz Państwo możliwość wybrania różnych katalogów na płycie CD.
 4. Proszę wcisnąć dłużej (1 sek.) przycisk SEL. Wybrany katalog odtwarzany jest od pierwszej piosenki. Proszę wcisnąć krótko przycisk SEL i przy pomocy przycisków +/- mogą Państwo wybrać jakiś tytuł w katalogu.
 5. Proszę zakończyć wpisywanie przez dłuższe wciśnięcie (1 sek.) przycisku SEL. Bezpośrednio po tym zostanie odtworzony utwór o wybranym numerze.
- c) Funkcja szukania wg hasła, dotyczy płyt CD w formacie MP3:
1. Proszę wcisnąć trzy razy przycisk AP. W wyświetlaczu pojawia się „CHAR SCH”.
 2. Proszę wcisnąć krótko przycisk SEL. W wyświetlaczu z lewej strony pojawia się „A”.
 3. Wcisnąc wielokrotnie przyciski +/- mogą teraz Państwo wpisać w pierwszej pozycji wyświetlacza literę od A do Z lub cyfrę od 0 do 9.

PL

Wskazówka: Wpisywanie następných cyfr i liter odbywa się od strony lewej do prawej.

4. Proszę wcisnąć krótko przycisk SEL. W drugiej pozycji wyświetlacza pojawia się „A”. Wpisując cyfry i litery proszę postępować zgodnie z opisem w pkt. 3.
5. Proszę powtarzać czynności w pkt. 2 i 3 tak długo, aż wpiszą Państwo poszukiwane pojęcie wieloznakowe.

Wskazówka: Ostatni wpis proszę kasować przez wciśnięcie klawisza AP.

6. Proszę zakończyć wpisywanie przez dłuższe wciśnięcie (1 sek.) przycisku SEL. Bezpośrednio po tym zostanie odtworzony utwór o wybranym numerze.

Wskazówka: Odtwarzania płyt CD, nagranych przy pomocy dowolnego oprogramowania, nie można zagwarantować ze względu na dużą liczbę istniejących programów i mediów CD.

W normalnym trybie odtwarzania płyt CD w formacie MP3 można za pomocą przycisków **◀◀** lub **▶▶** przeskoczyć o jeden utwór w górę lub w dół. Za pomocą przycisków stacji 5 lub 6 można każdorazowo przeskoczyć o 10 tytułów w górę lub w dół.

12-17 **Przyciski (1-6) zapisanych stacji oraz jako przyciski 1TOP, 2INT, 3RPT, 4RDM w trybie CD.**

a) Tryb radia

Krótkie naciśnięcie tych przycisków spowoduje bezpośredni wybór wcześniej zapisanej stacji radiowej. Jeżeli dany przycisk zostanie przytrzymany dłużej niż 1 sekundę, to wówczas do danego przycisku zostanie przypisana aktualnie ustawiona stacja.

b) Tryb CD/MP3

- W celu przerwania odtwarzania CD nacisnąć przycisk 1TOP (pauza). Ponowne naciśnięcie tego przycisku wznowi odtwarzanie płyty.
- Nacisnąć przycisk 2INT. Każdy tytuł będzie odtwarzany przez 10 sekund. Ponowne naciśnięcie przycisku oznacza przerwanie procesu wyszukiwania i odtworzony zostanie aktualnie wybrany utwór.
- Nacisnąć przycisk 3RPT. Aktualnie odtwarzany utwór zostanie powtórzony. Ponowne naciśnięcie tego przycisku spowoduje unieważnienie tej funkcji.
- Nacisnąć przycisk 4RDM. Utwory będą odtwarzane w przypadkowej kolejności. Ponowne naciśnięcie tego przycisku spowoduje unieważnienie tej funkcji.

18 **Przycisk ST**

Przełączanie STEREO/ MONO (do wyboru tylko w trybie „radio”)

19 **Przycisk CLK**

- Wskazanie czasu: Proszę wcisnąć krótko przycisk CLK, by wyświetlić czas.

- Ustawianie czasu: Proszę wcisnąć dwa razy przycisk CLK i przytrzymać go za drugim razem wciśnięty, aż wskazanie w wyświetlaczu zacznie migać.
Proszę wcisnąć przycisk +/-, by ustawić godziny. Proszę wcisnąć przycisk --, by ustawić minuty.

21 Otwór na płyty CD

22 Przycisk wysuwania (EJECT)

Aby wysunąć płytę CD należy nacisnąć ten przycisk.

23 Migająca dioda LED (bez ilustracji)

Dioda ta miga przy zdejmowaniu panela przedniego.

24 Przycisk RESET (bez ilustracji)

W celu przywrócenia zakłóconego programu należy nacisnąć ten przycisk.

Dane techniczne

Ogólne

napięcie zasilania	DC 13,8 V
pobór prądu	7 A max.
moc	4 x 35 W PMPO

Zakres FM

zakres częstotliwości	87,6 MHz do 108,0 MHz
czułość używalna	3 μ V
częstotliwość pośrednia	10,7 MHz

Moc na wyjściu

wyjście	W przypadku CD maks. 1200 mV
---------	------------------------------

Odtwarzacz CD

system	odtwarzacz CD
czytane formaty	płyty CD/CDR/CDRW/MP3
	ilość bitów kwantowania 1 bit.
format sygnału	44,1 KHz
	20 – 100Hz \leq 5 dB
	10K – 20KHz \leq 5 dB
stosunek sygnału do szumów	50 dB (1 KHz)
ilość kanałów	2 kanały stereo
wymiaru obudowy	178 szer. x 50 wys. x 165 głąb.

PL

Usuwanie usterek

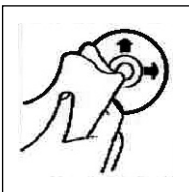
Przed skorzystaniem z listy kontrolnej należy najpierw sprawdzić, czy urządzenie jest właściwie podłączone. Jeżeli po sprawdzeniu całej listy kontrolnej usterka nie zostanie w pełni usunięta, należy skonsultować się z najbliższym punktem serwisowym.

Oznaki usterek	Powód	Sposób usunięcia usterek
Brak odtwarzania po włożeniu do odtwarzacza płyty CD lub kasety.	Za mały poziom głośności ustawionej na regulatorze. Nieprawidłowo wykonane przyłącza. Sprawdzić podłączenie.	Zwiększyć poziom głośności. Sprawdzić przyłącze +12V i masę.
Dźwięk odtwarzacza CD przeskakuje.	Powierzchnia drogi jest nierówna. Urządzenie nie jest zamontowane na stałe.	W celu odtworzenia CD zaczekać aż droga stanie się bardziej równa. Zabudować urządzenie na stałe. Upewnić się, że w przypadku, gdy pojazd nie oferuje odpowiedniego podparcia dla tylnej części urządzenia, zastosowano tylne mocowanie.
	Uszkodzona płyta CD.	Sprawdzić inną płytę CD. Jeżeli będzie ona działać prawidłowo, to być może poprzednia CD jest uszkodzona.
	Brudna płyta CD.	Wyczyścić CD.
Brak zasilania.	Włączony zapłon. Spalony bezpiecznik.	Obrócić kluczyk zapłonu w pozycję „ON” lub „ACC”. Wymienić bezpiecznik na inny bezpiecznik 7A.
Urządzenie nie działa prawidłowo (EJECT, LOAD, PLAY).	Na skutek szumów elektrycznych został zaatakowany mikrokomputer.	Wyjąć i ponownie włożyć CD lub kasetę. Wyłączyć i ponownie włączyć odbiornik.

Oznaki usterki	Powód	Sposób usunięcia usterki
<p>Brak odbioru radiowego.</p> <p>W trybie wyszukiwania automatycznego radioodbiornik nie zatrzymuje się przy żadnej stacji.</p> <p>Płyty kompaktowe wciągane są do otworu na CD tylko do połowy.</p>	<p>Niepodłączony kabel antenowy.</p> <p>Nadawane sygnały są zbyt słabe.</p> <p>śruby zabezpieczające w transporcie nie zostały usunięte.</p>	<p>Mocno wetknąć kabel antenowy w złącze antenowe na urządzeniu.</p> <p>Wybrać stację w trybie ręcznym.</p> <p>Proszę usunąć śruby zabezpieczające w transporcie.</p>

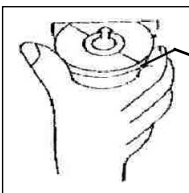
Odtwarzanie CD

Czyszczenie CD



Przed odtworzeniem, płytę CD należy przetrzeć czystą, niezakurzoną chusteczką do czyszczenia.

Uwaga: nie stosować żadnych rozpuszczalników jak benzyny lub substancje rozcieńczające. Powszechnie dostępne środki czyszczące lub spraye antystatyczne powodują uszkodzenie urządzenia.

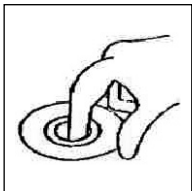


Włożenie płyty CD zadrukowaną stroną do dołu może spowodować uszkodzenie urządzenia.

CD należy zawsze wkładać etykietą zwróconą do góry.

Uwaga: jeżeli w kieszeni CD znajduje się już płyta, nie należy usiłować wkładać tam kolejnej płyty, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia. Płyty CD należy zawsze chwytać za krawędzie. Aby zapewnić czystość płyty, nie należy dotykać jej powierzchni.

PL



Nie naklejać na płytach CD żadnych naklejek, ani taśm klejących.

Nie wystawiać płyt CD na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub źródeł ciepła jak rury grzewcze oraz nie pozostawiać ich w samochodzie, jeżeli pojazd jest parkowany w miejscu nasłonecznionym, ponieważ powoduje to znaczny wzrost temperatury.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyfado-
wania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nie-
odpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,

- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna. Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

H**Általános biztonsági rendszabályok**

A tűzkezelés vagy az áramütés kockázatának elkerülése végett ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvességnek! Ne működtesse a készüléket víz közvetlen közelében (pl. fürdőszobában, úszómedence mellett, nedves pincében).

Csak arra a célra használja a készüléket, mire készült!

Mindig csak előírászerűen szerelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket! Ügyeljen rá, hogy a megadott feszültség egyezzen a hálózati feszültséggel!

Külső áramforrás használata esetén ügyeljen a megfelelő polaritásra és feszültségre, az elemeket mindig jó irányban helyezze be!

Úgy állítsa fel a készüléket, hogy ne záródjanak el a meglévő szellőzőnyílások!

Soha ne nyissa ki a készülék burkolatát! A szakszerűtlen javítások jelentős veszély forrásai lehetnek a használok számára. Ha a készülék, különösen a hálózati csatlakozó kábel megsérült, a készüléket nem szabad üzembe helyezni, hanem előbb szakemberrel meg kell javíttatni. Rendszeresen ellenőrizendő, hogy a hálózati csatlakozó kábelben nincs-e sérülés.

Veszélyhelyzetek elkerülése végett a hibás csatlakozó kábelt csak a gyártóval, a mi vevőszolgálatunkkal vagy hasonló szakképzettségű más személlyel szabad pótolni azonos értékű kábellel.

Ha hosszabb időn át nem használja a készüléket, húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, ill. vegye ki belőle az elemeket!

Adott esetben a készüléken az alábbi szimbólumokat láthatja, amelyek a következőkre hívják fel az Ön figyelmét:



A villám-szimbólum olyan alkatrészekre figyelmeztet a készülék belsejében, amelyek veszélyesen nagy feszültséget vezetnek.



A felkiáltójellel ellátott szimbólum a kísérőpapírokban található fontos kezelési vagy karbantartási útmutatásokra hívja fel a használok figyelmét.



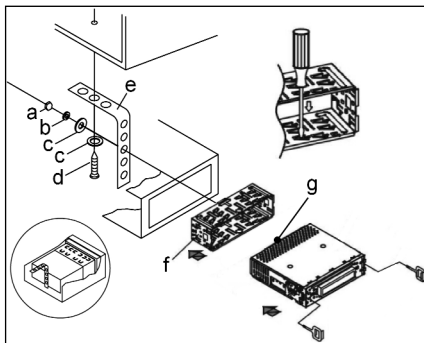
Az ezzel a szimbólummal jelzett készülékek „1. osztályú lézerrel” működve tapogatóják le a CD-t. A beépített biztonsági kapcsolók megakadályozzák, hogy a használok emberi szemmel nem látható, veszélyes lézersugárzás hatásának legyen kitéve, amikor a CD-rekesz fel van nyitva.

Ezeket a biztonsági kapcsolókat semmi esetre sem szabad „megpatkolni” vagy más módon manipulálni, különben Ön lézersugárhatás veszélyének teheti ki magát.

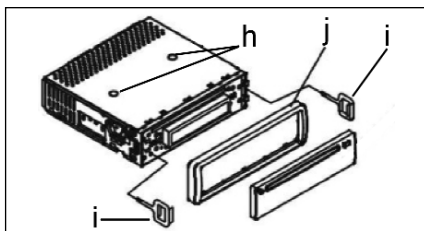
Installáció

H

Szerelje össze a rádiókészüléket a következő ábráknak megfelelően!

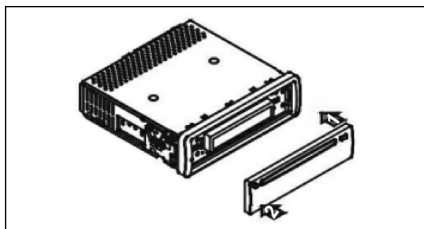


- a anya
- b rugós alátét
- c csavaralátét
- d csavar
- e szerelési szögvas
- f betolható doboz
- g menetes csapszeg



Figyelem!

- h **szállítási biztosító csavarok (az összeszerelés előtt eltávolítandó)**
- i kihúzó eszköz (a leszereléshez)
- j vakkeret

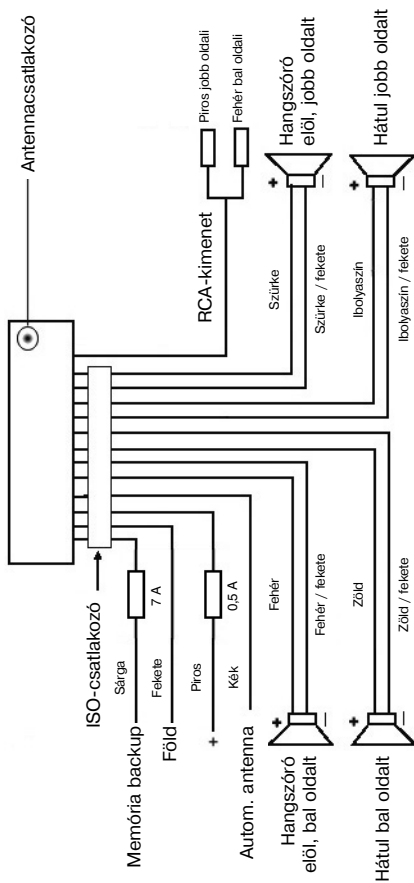


Az előlapot a jobb oldalon kezdje felhelyezni, aztán kattintsa be a bal oldalra!



Csatlakoztatás

A készüléket az ábra szerint csatlakoztassa!



Figyelem

H

1. A lehető előlapot csak a kábelek csatlakoztatása után helyezze fel!
2. 4 ohm impedanciájú hangszórót használjon!

Fontos kiegészítő információk az autórádió beszereléséhez!

1. A készülék beszerelésekor / csatlakoztatásakor vegye figyelembe, hogy az autójában van eredeti ISO csatlakozó, mely a készülékmeneten található dugaszhoz (ISO csatlakozó) illik.
A "DAUER +" (Backup) kialakítása járműtípusonként eltérő lehet.
Ilyen esetben forduljon engedéllyel rendelkező autószerelőhöz, mert a rádió állandó / folyamatos áramellátása különben nincs biztosítva. (Ami a rádióállomások mentéséhez elengedhetetlen.)
2. Autótípustól függően kivételes esetekben a rádió/CD működése közben zavaró hangok léphetnek fel. Ezeket egy kiegészítő zavaroszűrővel meg lehet szüntetni. Az AR 638 CD készülékben már gyárilag található zavaroszűrő, ennek ellenére járműtől függően adódhatnak zavarok. Zavaroszűrőt autóaalkatrész-szaküzletben és/vagy autószerelőjénél vásárolhat. Műszaki kérdésekkel kérjük, forduljon a forró drótos ügyfélszolgálatunkhoz!

Óvintézkedések és karbantartás

1. **A szállítási biztosító csavarokat (h) a beszerelés előtt távolítsa el, különben a CD-t nem tudja behúzni a készülék.**
2. A készülék az akkumulátor negatív pólusához van méretezve, amelynek a jármű karosszériájához kell csatlakoztatva lennie. Beszerelés előtt ellenőrizze, hogy így van-e!
3. Ha a lehető előlapot a rádió vagy a CD működése közben leveszi, a készülék automatikusan kikapcsolódik.
4. Működési hiba. A lehető előlap visszahelyezése után az LCD kijelzőn hibaüzenet (ERROR) jelenik meg. A készülék elektronikájának helyreállítása érdekében nyomja meg RESET gombot (pl. egy dróttal). Ezt a gombot a lehető előlap alatt jobbra a kijelző mellett találja.
5. Ha a jármű belseje nagyon forró, pl. ha sokáig parkolt a tűző napon, ne kapcsolja be a készüléket addig, amíg a jármű belseje kis elteltével valamelyest le nem hűlt.
6. A lehető előlap biztonságos tárolása érdekében mindig használja az arra szánt védőtokot.

H**Használat****1 REL gomb**

A levehető előlap levételéhez nyomja meg a REL gombot.

2 + / - gombok

Normál üzemmódban ezekkel a gombokkal a hangerőt lehet beállítani. Ha előzetesen lenyomta a SEL gombot, változtathat a menükben, pl. a FADER vagy BALANCE beállításoknál.

3 SEL gomb (kiválasztás)

- a) A hangbeállítások kiválasztó menüjének eléréséhez nyomja le röviden a SEL gombot. A kijelzőn „VOL” látható, beállíthatja a hangerőt. Ha ismét megnyomja a SEL gombot, választhat az egyes menüpontok, mint pl. VOLUME, BASS, TREBLE, BALANCE és FADER között. Az egyes menüpontok beállításait a „+” vagy „-” gombbal változtathatja.
Figyelem: ha a DSP kiegyenlítő beállítások (pl. POP, ROCK) valamelyike aktiválva van, a BASS és a TREBLE módot nem lehet beállítani.
- b) A DSP OFF, BEEP ON/OFF, SEEK 1/2, VOL LAST/ADJ kiválasztó menü eléréséhez nyomja meg a SEL gombot.
A kijelzőn „DSP OFF” jelenik meg.
A SEL gomb ismételt lenyomásával választhat az egyes menüpontok közül. Az egyes menüpontok beállításait a „+” vagy „-” gombbal változtathatja.
- DSP
A DSP-ben választhat a POP M; ROCK M, CLASS M és FLAT M kiegyenlítő beállítások között. Egyéni beállításokhoz válassza a DSP OFF-ot! Ld. még a 3.a pontot.
 - BEEP ON/OFF visszaigazoló hang
A gombok lenyomásakor hallható sípoló hangot kétféleképpen lehet beállítani.
BEEP ON: A sípoló hang minden gomb lenyomásakor hallható.
BEEP OFF: A sípoló hang ki van kapcsolva.
 - SEEK 1, SEEK 2 (csak rádióhasználatkor választható)
Kereső funkció az **◀◀ / ▶▶** gombokkal rádióhasználatkor.
SEEK 1: Tartsa lenyomva az **◀◀ / ▶▶** gombokat, és a rádió a következő befogható rádióállomásnál megáll.
SEEK 2: Amíg az **◀◀ / ▶▶** gombokat lenyomva tartja, a frekvenciasávban folytatódik a keresés.
 - VOL LAST/VOL ADJ
VOL LAST: a rádió a legutóbb beállított hangerővel kapcsolódik be.
VOL ADJ: a + és - gombbal állandó bekapcsolási hangerőt állíthat be.

4 POWER gomb

A készülék be- ill. kikapcsolásához ezt a gombot nyomja le.

5 LCD (folyadékkristályos) kijelző**6 BAND gomb**

A három FM- (URH) sáv közötti váltáshoz nyomja meg röviden a BAND gombot. Az LCD kijelzőn az adott sáv megnevezése F1, F2, F3 látható.

7/8 I◀◀/▶▶I gombok TUNE, SEEK, TRACK, SKIP UP/DOWN

a) Rádió üzemmódban: a kívánt rádióállomás manuális beállításához nyomja meg röviden az I◀◀ vagy az ▶▶I gombot.

Rádióállomás-kereséshez tartsa a lenyomva az I◀◀ vagy az ▶▶I gombot.

Ld. még a SEEK 1 / SEEK 2 funkciót.

b) CD üzemmódban: előre-, ill. visszaugráshoz röviden nyomja meg az I◀◀ ill. az ▶▶I gombot. Zeneszámok átugrásához tartsa lenyomva az I◀◀ ill. az ▶▶I gombot.

9 MODUS gomb

A CD-lejátszó, ill. a rádió üzemmód választásához nyomja meg a gombot.

10 MUTE gomb

A hangszóró elnémítéséhez nyomja meg a MUTE gombot. A funkció feloldásához ismét nyomja meg a gombot.

11 AP gomb (automatikus állomásmentés)

Rádió üzemmódban:

a) Mentés funkció:

Az automatikus állomásmentés aktiválásához 1 másodpercnél hosszabb ideig nyomja le az AP gombot! Az aktuális frekvenciasávban (pl. FM1) a készülék a keresési ciklus végéig a legerősebb jelszinteket keresi. A hat legerősebb állomást hozzárendeli a megfelelő memóriahelyhez. Az így elmentett állomásokat a készülék kb. 3 másodpercig bejártssza, és ezután beállítja az első memóriahely állomását.

Ha további állomásokat szeretne keresni az FM sávban, az FM2, ill. FM3 sávba történő váltáshoz nyomja meg a BAND gombot!

A további keresés elindításához az AP gombot ismét nyomja le 1 másodpercnél hosszabb ideig!

b) Bejártzás funkció:

Az AP gomb rövid megnyomása után a rádió a frekvenciasáv összes előre beállított állomását bejártssza.

Figyelem: a bejártzás funkció automatikusan annál az állomásnál áll meg, amelyiknél elindította.

H**AP gomb mint kereső funkció MP3 lejátszásakor**

Ha MP3 formátumú CD rögzítésekor elmentett megfelelő adatokat, a következő funkciók segítségével tudja megkeresni őket:

- a) A zeneszámok számának közvetlen megadása MP3 formátumú CD esetén:
1. Nyomja meg egyszer az AP gombot. A kijelzőn „TRK SCH” jelenik meg.
 2. Nyomja meg röviden a SEL gombot. A kijelzőn „TRK SCH 001” jelenik meg. Az egyesek helye villog.
 3. A + / - gombokkal az egyesek helyén most 0-9 között meg tudja adni egy zeneszám számát.
 4. Ismét nyomja meg röviden a SEL gombot! A tízesek helye villog. A 3. pontban leírtak szerint járjon el!
 5. Ha esetleg a százások helyén akar megadni egy számot, nyomja meg ismét röviden a SEL gombot!
 6. A zeneszám számának megadását a SEL gomb hosszabb lenyomásával (1 másodperc) tudja befejezni. Közvetlenül ezután a kiválasztott zeneszámot lejátszsa a készülék.
- b) Fájlkereső funkció MP3 formátumú CD esetén
1. Nyomja meg kétszer az AP gombot. A kijelzőn „FILE SCH” olvasható.
 2. Az első kiválasztott album kijelzőn történő megjelenítéséhez nyomja meg röviden a SEL gombot!
 3. A + / - gombokkal választhat a CD-n található különböző albumok közül.
 4. Nyomja le a SEL gombot egy másodpercnél hosszabb ideig! A kiválasztott albumot az első számtól kezdve lejátszsa a készülék. Nyomja meg röviden a SEL gombot, és a + / - gombbal kiválaszthat az albumból egy nótát.
 5. A SEL gomb hosszabb (1 másodperc) lenyomásával fejezze be a kiválasztást. Közvetlenül ezután a kiválasztott zeneszámot lejátszsa a készülék.
- c) Címző szerinti keresés MP3 formátumú CD esetén:
1. Nyomja meg háromszor az AP gombot. A kijelzőn „CHAR SCH” jelenik meg.
 2. Nyomja meg röviden a SEL gombot! A kijelző bal oldalán „A” látható.
 3. A + / - gombok ismételt megnyomásával a kijelző első helyén megadhat egy betűt (A-Z) vagy egy számot (0-9).
Figyelem: további számokat és betűket balról jobbra haladva lehet megadni.
 4. Nyomja meg röviden a SEL gombot. A kijelző második helyén „A” látható. A számok és betűk bevitelkor a 3. pontban leírt módon járjon el!
 5. A 2. és a 3. pontban leírt lépéseket addig ismételje, amíg meg nem adta a több karakterből álló címzést!
Figyelem: a legutolsó bejegyzést az AP gomb lenyomásával törölje!

6. A bevített a SEL gomb hosszabb (1 másodperc) lenyomásával fejezheti be. Közvetlenül ezután a kiválasztott zeneszámot lejátszsa a készülék.

H

Figyelem: mivel számtalan különböző szoftver és CD-író létezik, nincs arra garancia, hogy a felhasználó által írt CD-t a készülék lejátszsa.

MP3 formátumú CD normál lejátszásakor az **1◀◀** és az **▶▶1** EEF gombokkal lehet egy-egy számmal előre-, ill. visszaugrani. Az 5 és 6 állomásgombokkal 10-10 számmal lehet előre-, ill. visszaugrani.

12-17 **elmentett rádióállomások állomásgombjai (1-6) és 1TOP, 2INT, 3RPT, 4RDM gombok CD-használatkor**

a) Rádióhasználat

A 1-6 gombok rövid megnyomásával közvetlenül kiválaszthat egy már elmentett rádióállomást. Ha egy másodpercnél hosszabb ideig tartja lenyomva a gombot, akkor az éppen beállított állomást menti el a kiválasztott állomásgombhoz.

b) CD-használat

- A CD-lejátszás megszakításához (szünetfunkció) nyomja meg a 1TOP gombot. A funkció feloldásához ismét nyomja meg ezt a gombot.
- Ha megnyomja a 2INT gombot, a CD minden számából 10 másodpercnyit lejátszik a készülék. A keresés megszakításához ismét nyomja meg a gombot! A készülék az éppen kiválasztott nótát játsza le.
- Ha megnyomja a 3RPT gombot, a lejátszó megismétli az éppen játszott nótát. A funkció feloldásához ismét nyomja meg a gombot!
- Ha megnyomja a 4RDM gombot, a CD-n található nótákat véletlenszerű sorrendben játssza le a készülék. A funkció feloldásához nyomja meg ismét a gombot!

18 ST gomb

STEREO/MONO váltás (csak a rádió használatakor választható)

19 CLK gomb

- Az óra megjelenítése: az óra megjelenítéséhez nyomja meg röviden a CLK gombot!
- Az idő beállítása: nyomja meg kétszer a CLK gombot, és másodszor tartsa addig lenyomva, amíg a kijelzőn az óra villogni nem kezd. A + gombbal állítsa be az órát, a – gombbal a percet.

20 LOUD ON/LOUD OFF

Az elnémítás funkció be- és kikapcsolása.

Kis hangerő esetén az LOUDNESS (LOUD) funkció javítja a hangképet. A funkció kiemeli a magas és a mély hangokat.

21 CD-nyílás

H**22 Kivető gomb (EJECT)**

A CD kivetéséhez ezt a gombot nyomja meg!

23 Villogó LED felirat (ábra nélkül)

Ha leveszi a levehető előlapot, ez a felirat villog.

24 RESET gomb (ábra nélkül)

Zavar esetén a program helyreállításához nyomja meg a RESET gombot, amelyet a levehető előlap alatt jobbra a kijelző mellett talál.

Műszaki adatok**Általános**

Hálózati feszültség	DC 13,8 V
Fogyasztás	7A Max.
Teljesítmény	4 x 35 W PMPO

FM-tartomány

Frekvenciatartomány	87,6 MHz től 108,0 MHz-ig
Használható érzékenység	3 μ V.
I.F. frekvencia	10,7 MHz

Kimenő teljesítmény (választható)

Kimenet	CD-nél max. 1200mV
---------	--------------------

CD-lejátszó

Rendszer	CD-lejátszó készülék
Használható CD-k	CD/CDR/CDRW/MP3 Disks
Jelformátum	Érzékelhető bitszám: 1 bit
Frekvenciajellemzők	mintavételi frekvencia 44,1 KHz
	20 – 100Hz \leq 5dB
	10 – 20KHz \leq 5dB
Jel/zaj arány	50 dB (1KHz)
Csatornák száma	2 sztereó csatorna
A doboz ház méretei	szélesség 178 x magasság 50 x mélység 165

Hibaelhárítás

H

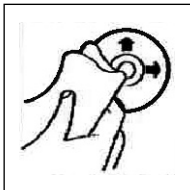
Mielőtt az ellenőrző listát átolvasná, először fejezze be a készülék csatlakoztatását. Ha az ellenőrző lista áttanulmányozása után vannak még nyitott kérdései, forduljon az Önhöz legközelebb található vevőszolgálathoz.

Hibák	Ok	Megoldás
A behelyezés után a készülék nem viszi a CD-t vagy a kazettát.	A hangerő-szabályozó túl halkra van beállítva. A csatlakoztatások nem megfelelőek.	Állítsa magasabbra a hangerőszabályzót. Ellenőrizze a +12V- valamint a földelés csatlakozót.
A CD-lejátszó hangja ugrál.	Durva az út felülete. A készülék nincs stabilan beépítve.	Várjon a CD lejátszásával, míg simább nem lesz az út. Stabilan szerelje be a készüléket. Ha a járműben nincs alkalmas rögzítő a készülék hátsó részének a megtartásához, használni kell a hátsó rögzítőelemet.
	Rossz a CD.	Próbáljon ki egy másik CD-t! Ha ennek lejátszásával nincs probléma, valószínűleg az első CD-vel van baj.
	Szennyezett a CD.	Tisztítsa meg a CD-t!
Nincs áram.	Nincs gyújtás. A biztosíték kiégett.	Fordítsa az indítókulcsot „ON” vagy „ACC” pozícióba! Cserélje ki a biztosítékot egy másik 7 A-biztosítékra!
A készülék nem működik megfelelően. (EJECT, LOAD, PLAY).	Elektromos zavarok miatt károsodott a mikrokomputer.	A CD-t vagy kazettát vegye ki, és tegye be újra. A készüléket kapcsolja ki, majd kapcsolja be ismét.
Nincs rádióvétel.	Az antenna kábele nincs csatlakoztatva.	Stabilan dugja be az antenna kábelét a készülék antennabemenetébe!
Automatikus keresés módban a rádió nem áll meg egyetlen állomásnál sem.	A rádióállomás jelei túl gyengék.	Állítson be manuálisan egy rádióadót!

H	Hibák	Ok	Megoldás
	A CD-ket csak félig húzza be a készülék a CD-nyílásba.	A szállítási biztosító csavarokat nem távolította el.	Távolítsa el a szállítási biztosító csavarokat!

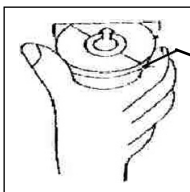
CD lejátszása

CD tisztítása



A lejátszás előtt törölje meg a CD-t tiszta, pormentes kendővel. A CD-t a nyíl irányában húzza végig!

Figyelem: Ne használjon semmilyen oldószert, pl. benzint vagy hígítószeret. Az általánosan kapható tisztítószeresek vagy antisztatikus spray-k károsítják a készüléket.

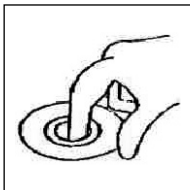


A készüléket károsíthatja, ha a CD-t a feliratos felével lefelé helyezi a lejátszóba.

A CD-t mindig a feliratos felével felfelé tegye a lejátszóba!

Figyelem: Ha van már egy CD a CD-nyílásban, ne próbáljon meg, még egyet behelyezni. Ez hibákat okozhat a készülékben.

A CD-t mindig a szélén fogja meg. Hogy a CD tiszta maradjon, ne fogja meg a felületét.



Ne ragasszon a CD-re matricát vagy ragasztószalagot!

Ne tegye ki a CD-t közvetlen napfénynek és hőhatásnak (pl. fűtőcsövek), és ne hagyja a tűző napon parkoló autóban, mert ilyenkor jelentősen felmelegszik az autó.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancia

H

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben eredeti csomagolásában adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a készüléket vásárolta!

*) A tartozékok hibái nem eredményezik automatikusan az egész készülék díjtalan cseréjét. Ilyen esetekben forduljon „forró vonalunkhoz”! Az üvegtörésből, ill. a műanyag alkatrészek töréséből eredő hibák megszüntetése mindenkor térítésköteles.

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtósíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítoszolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

**Bitte führen Sie das ausgediente Gerät
einer umweltgerechten Entsorgung zu.**



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: info@clatronic.de